

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

10 OKTOBER 1967

WETSONTWERP

tot vaststelling van een zeker verband tussen de
pensioenstelsels van de openbare sector en die
van de privé-sector.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER POSSON.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie besprak onderhavig ontwerp tijdens haar
vergadering van 27 juni 1967.

1. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BEGROTING.

De door de Staat benoemde ambtenaren en personeels-
leden genieten krachtens de voor hen geldende bijzondere
regeling (wet van 1844 en latere wetten) een pensioen in
verhouding tot hun prestaties.

Het overlevingspensioen daarentegen wordt niet gratis
verleend; het wordt bepaald op grond van de diensten

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Merlot.

A. — Leden: de heren Dequae, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel,
Parisis, Posson, Saintraint, Scheyven. — de heren Boeykens, Cools
(André), Detiège, Harmegnies, Merlot, Simonet, Terwagne, Van
Daele. — de heren Ciselet, Corbeau, Delruelle, Evrard, Waltniel. —
de heer Van der Elst.

B. — Plaatsvervangers: de heren Cooreman, De Gryse, Dupont,
Goeman, Peeters. — de heren Brouhon, Paque (Simon), Vandenhove,
Vanthilt. — de heren Hubaux, Mergam, Pede. — de heer Babylon.

Zie:

296 (1966-1967): N° 1.

— N° 2 tot 6: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

10 OCTOBRE 1967

PROJET DE LOI

établissant certaines relations entre les régimes
de pensions du secteur public et ceux du secteur
privé.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. POSSON.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné ce projet au cours de sa
séance du 27 juin 1967.

I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET DU MINISTRE DU BUDGET.

En vertu de leur régime propre (loi de 1844 et lois sub-
séquentes) les agents et fonctionnaires nommés par l'Etat
bénéficient d'une pension proportionnelle à la durée de leurs
prestations.

Par contre, la pension de survie n'est pas octroyée à titre
gratuit; elle est établie en fonction des services qui ont

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Merlot.

A. — Membres: MM. Dequae, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel,
Parisis, Posson, Saintraint, Scheyven. — MM. Boeykens, Cools
(André), Detiège, Harmegnies, Merlot, Simonet, Terwagne, Van
Daele. — MM. Ciselet, Corbeau, Delruelle, Evrard, Waltniel. —
M. Van der Elst.

B. — Suppléants: MM. Cooreman, De Gryse, Dupont, Goeman,
Peeters. — MM. Brouhon, Paque (Simon), Vandenhove, Vanthilt. —
MM. Hubaux, Mergam, Pede. — M. Babylon.

Voir:

296 (1966-1967) N° 1.

— N° 2 à 6: Amendements.

welke gedekt zijn door stortingen in de Kas van weduwen en wezen of in het overlevingspensioenfond. s.

Daar de afhoudingen voor de overlevingspensioenen pas worden gedaan vanaf de definitieve benoeming, wordt de duur der tijdelijke diensten niet gevalideerd voor het overlevingspensioen, terwijl dat wel het geval is voor de berekening van het rustpensioen.

Tijdens de duur van hun tijdelijke diensten zijn de tijdelijke personeelsleden aangesloten bij de sociale zekerheid. De door de Staat betaalde werkgeversbijdrage dekt met name stortingen voor het pensioen. Daar de eigenlijke diensten bij benoeming in vast verband automatisch worden gevalideerd voor de berekening van het rustpensioen betaalde de Staat tweemaal voor diezelfde periode.

Na overleg met de betrokken departementen werd de Staat gemachtigd de werkgeversbijdrage terug te vorderen terwijl de persoonlijke bijdragen werden gestort in de Kas van weduwen en wezen. Aangezien laatstbedoelde bijdragen echter doorgaans minder bedragen dan de voor de Kas van weduwen en wezen bepaalde afhouding van 6 %, moest het personeelslid, dat zijn gehele periode van tijdelijke diensten wilde valideren, het tekort met persoonlijke stortingen aanvullen.

Doordat echter de regeling inzake maatschappelijke zekerheid is gewijzigd door twee wetten van 1955 en 1957, die betrekking hebben op het arbeiderspensioen, resp. het bedieningspensioen, zijn de pensioensbijdragen geboekt op een rekening bij de Spaar- en Lijfrentekas, zonder dat daarbij onderscheid is gemaakt tussen de werkgevers- en de werknemersbijdrage.

Het koninklijk besluit van 10 maart 1961 is dan verschenen, waardoor het mogelijk werd de regelingen voor arbeiders en bedienden te ontlasten van welke toekomstige verplichting ook tegenover hun vroegere aangeslotenen (tijdelijke personeelsleden die vaste personeelsleden zijn geworden) en waarbij tevens werd bevestigd dat de betrokken periode zowel voor het rustpensioen als voor het overlevingspensioen in aanmerking zou worden genomen in de nieuwe regeling (dus regeling Staat) waaronder zij kwamen te vallen.

Hetzelfde besluit van 10 maart 1961 regelde meteen de toestand van de ontslagnemende, van ambtswege ontslagen of afgezette leden van het Rijkspersoneel.

Krachtens de wetgeving op de pensioenregeling voor het overheidspersoneel vervalt alle recht op pensioen in die gevallen. Voor die gevallen bepaalde voornoemd koninklijk besluit dat de Staat bijdragen zou storten in overeenstemming met de periode tijdens welke het personeelslid werkzaam was geweest in rijksdienst, ten einde het hem mogelijk te maken het voordeel van de regeling inzake sociale zekerheid te genieten.

Aangezien sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 nietig zijn verklaard door een arrest van de Raad van State dd. 26 april 1963 diende in wetsbepalingen te worden voorzien om de toestand te herstellen, te meer daar het besluit van 10 maart 1961 in weerwil van dat arrest van de Raad van State verder werd toegepast.

Bij die gelegenheid heeft men het rechtmatig geacht die gunstige regeling uit te breiden tot de militairen, het vrij technisch onderwijs, de parastatale instellingen en het personeel van de Kolonie.

Het ontwerp strekt er dus toe zoveel mogelijk een eenvormig pensioen tot stand te brengen, d. i. een pensioen dat wordt toegekend in één enkele regeling i.p.v. gemengde pensioenen ten laste van verschillende regelingen.

Als gemengde pensioenen zullen alleen overblijven die van de leden van het rijkspersoneel welke vóór hun indiensttreding in de particuliere sector hebben gewerkt.

été couverts par des versements au profit de la Caisse des veuves et orphelins ou du fonds des pensions de survie.

Les retenues au profit des pensions de survie n'étant opérées qu'à partir de la nomination à titre définitif, le temps de service temporaire n'est pas validé pour le calcul de la pension de survie, alors qu'il l'est pour celui de la pension de retraite.

Pendant la durée de leurs services temporaires, les agents temporaires sont affiliés à la sécurité sociale. La cotisation patronale payée par l'Etat couvre notamment des versements en matière de pension. En cas de nomination à titre définitif, les services temporaires étant validés automatiquement pour le calcul de la pension de retraite, l'Etat payait deux fois pour la même période.

Après accord avec les départements intéressés, l'Etat a été autorisé à récupérer les cotisations patronales, les cotisations personnelles étant versées à la Caisse des veuves et orphelins. Toutefois, ces dernières cotisations étant généralement inférieures à la retenue de 6 % prévue pour la Caisse des veuves et orphelins, l'agent qui voulait valider toute sa période de « temporariat » devait compléter par des versements personnels.

Cependant, le régime de sécurité sociale ayant été modifié par deux lois de 1955 et 1957 relatives d'une part à la pension des ouvriers, d'autre part, à la pension des employés, les cotisations de pension ont été comptabilisées à un compte inscrit à la Caisse d'Epargne et de Retraite sans qu'il soit fait de distinction entre la cotisation patronale et celle du travailleur.

L'arrêté royal du 10 mars 1961 intervenu à ce moment a permis de décharger les régimes des ouvriers et des employés de toute obligation future à l'égard de leurs anciens affiliés (les agents temporaires devenus agents définitifs) tout en confirmant que la période en cause serait prise en considération, tant pour la pension de retraite que pour la pension de survie dans le régime nouveau (régime-Etat donc) auquel ils devenaient assujettis.

Ce même arrêté du 10 mars 1961 réglait par la même occasion le cas des agents de l'Etat démissionnaires, démis d'office ou révoqués.

En vertu de la législation sur les pensions du secteur public, tout droit à la pension est perdu dans ces cas. L'arrêté royal précité prévoyait pour ceux-ci, le versement par l'Etat de cotisations correspondant à la période pendant laquelle l'agent avait exercé ses fonctions au service de l'Etat afin de lui permettre de bénéficier du régime de la sécurité sociale.

Certaines dispositions de l'arrêté royal du 10 mars 1961 ayant été annulées par un arrêt du Conseil d'Etat du 26 avril 1963, il convient de légiférer pour rétablir la situation, d'autant plus que nonobstant cet arrêt du Conseil d'Etat, l'arrêté du 10 mars 1961 a continué à être appliqué.

A cette occasion, il a paru légitime d'étendre ce régime favorable aux militaires, à l'enseignement technique libre, aux parastataux et aux agents de la Colonie.

Le projet tend donc, dans la mesure du possible à créer une pension uniforme, c'est-à-dire une pension attribuée dans un seul régime, au lieu de pensions mixtes à charge de divers régimes.

Ne subsisteront comme pensions mixtes que celles des agents de l'Etat qui, avant leur entrée en fonctions, ont travaillé dans le secteur privé.

Kortom, het ontwerp streeft een dubbel doel na :

- 1) de valorisatie van de periode der tijdelijke diensten voor het overlevingspensioen;
- 2) de valorisatie, in één van de regelingen inzake sociale zekerheid, van de diensten die door een ontslagen of afgezet personeelslid zijn verricht.

Dat tweevoudige doel is konkreet geformuleerd in de titels I en II van het onderhavige ontwerp.

Het ontwerp is aangevuld met een titel III.

Laatstebedoelde titel betreft meer in het bijzonder de toestand van sommige leden van het rijkspersoneel die uit de dienst zijn verwijderd ingevolge een veroordeling of de inschrijving op de lijsten van de krijgsauditeur wegens hun gedrag tijdens de oorlog en die niet opnieuw in dienst zijn genomen.

2. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Bij de aanvang van de bespreking wezen verschillende leden erop dat titel I, titel II en titel IV van het onderhavige ontwerp een louter technisch karakter hebben. Anders is het wat titel III aangaat. Deze titel voorziet immers in maatregelen ten gunste van personen die wegens hun gedrag tijdens de vijandelijke bezetting uit de dienst werden verwijderd. Omwille van het politiek aspect dat achter deze maatregelen schuil gaat, werd er dan ook op aangedrongen dat titel IV eerst en vooral in discussie zou komen. De Commissie is op dit verzoek ingegaan.

TITEL III.

INAANMERKINGNEMING IN DE PENSIOENREGELING VAN DE PARTICULIERE SECTOR VAN SOMMIGE PERIODES VOLGEND OP DE VERWIJDERING UIT DE OPENBARE DIENST.

De artikelen 40 tot en met 45 verlenen aan de wegens incivisme afgezette personeelsleden het genot van overdracht van bijdragen voor de jaren van bedrijvigheid waarvoor geen bijdragen aan de sociale zekerheid werden gestort en ook voor de jaren tijdens welke niet is gewerkt en die eventueel als perioden van onvrijwillige werkloosheid hadden kunnen erkend worden met recht op werkloosheidsvergoeding, indien de betrokkene voordien in de particuliere sector gewerkt had met aansluiting bij de werkloosheidsverzekering.

Van deze regeling kunnen evenwel niet genieten :

- 1) de personen beroofd van een der rechten bepaald door artikel 123sexies van het Strafwetboek;
- 2) de personen die een gevangenisstraf van meer dan 5 jaar opliepen, rekening houdend met de bij genademaatregel verleende verminderingen;
- 3) de personen die voorheen van een herzieningsmaatregel genoten die hun wederopname of hun opruistelling tot gevolg had.

* * *

In verband met deze titel III werd in de Commissie langdurig van gedachten gewisseld.

Verschiedende leden stelden voor de artikelen 40 tot 45 uit het ontwerp te lichten. Ze verklaarden dat deze artikelen op goede gronden kunnen worden betwist.

En conclusion, le projet poursuit un double but :

- 1) valoriser la période des services temporaires pour la pension de survie;
- 2) valoriser, dans un des régimes de la sécurité sociale, les services accomplis par un agent démissionnaire ou révoqué.

Ce double but est concrétisé dans les titres I et II du présent projet.

Ce projet est complété par un titre III.

Ce dernier titre concerne plus particulièrement la situation de certains agents de l'Etat éloignés du service à la suite d'une condamnation ou de leur inscription sur les listes de l'auditeur militaire en raison de leur comportement pendant la guerre et qui n'ont pas été réintégrés.

2. DISCUSSION DES ARTICLES

En abordant la discussion, plusieurs membres ont fait observer que les titres I, II et IV du présent projet avaient un caractère purement technique. Il en est autrement pour ce qui concerne le titre III. En effet, ce titre prévoit des mesures en faveur d'agents qui ont été éloignés du service en raison de leur comportement pendant l'occupation ennemie. Aussi, étant donné l'aspect politique qui se révèle derrière ces mesures, il a été insisté pour que le titre IV soit discuté en premier lieu. La Commission a déféré à cette demande.

TITRE III.

PRISE EN CONSIDERATION PAR LE REGIME DE PENSION DU SECTEUR PRIVE DE CERTAINES PERIODES QUI ONT SUIVI L'ELOIGNEMENT DU SERVICE PUBLIC.

Les articles 40 à 45 inclus accordent aux agents révoqués pour incivisme le bénéfice du transfert des cotisations pour les années d'activité pour lesquelles il n'a pas été versé de cotisations à la sécurité sociale, ainsi que pour les années d'inactivité qui auraient pu être reconnues éventuellement comme des périodes de chômage involontaire avec droit à l'indemnité de chômage, si l'intéressé avait travaillé auparavant dans le secteur privé avec assujettissement à l'assurance-chômage.

Toutefois, sont exclues du bénéfice de ce régime :

- 1) les personnes privées d'un des droits prévus par l'article 123sexies du Code pénal;
- 2) les personnes ayant encouru un emprisonnement de plus de cinq ans, compte tenu des réductions accordées par voie de grâce;
- 3) les personnes ayant bénéficié auparavant d'une mesure de revision entraînant leur réintégration ou leur mise à la retraite.

* * *

Ce titre III a donné lieu à un long échange de vues au sein de votre Commission.

Plusieurs membres ont proposé de supprimer les articles 40 à 45 du projet. Ils ont déclaré qu'il y avait de bonnes raisons de contester ces articles.

Andere leden daarentegen vroegen dat deze titel zou worden gehandhaafd. Dit is volgens hen de enige manier om tot een volledige gelijkberechtiging te komen en bepaalde onrechtvaardigheden goed te maken die uit de toepassing van de wetgeving inzake herziening van de tuchtstraffen zijn voortgevloeid.

Zoals men weet maakt deze wetgeving en meer in het bijzonder de wetten van 24 december 1953 een uitgebreide herziening mogelijk van de na de oorlog opgelegde tuchtstraffen (zoals bvb. het verval van de pensioenrechten).

Overeenkomstig de wetten van 24 december 1953 was de herziening van de tuchtstraf slechts mogelijk op voorwaarde dat een rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde, ten laatste op de datum van deze beslissing, alle rechten die ze verloren hadden aan betrokkenen had teruggeschonken.

De burgerlijke rechtsmacht die zich over de verzoekschriften tot vernietiging van het verval der rechten diende uit te spreken, statueerde evenwel in uiteenlopende zin. Daar waar de ene rechtbank zich mild toonde, weigerde de andere de datum van verstrijken van het verval te laten samenvallen met de datum van haar vonnis. Het zal dan ook niemand verwonderen dat sommige personeelsleden die zich schuldig gemaakt hadden aan minder ernstige vergrijpen, de herziening van hun tuchtstraf niet konden aanvragen, daar waar anderen van wie het gedrag tijdens de oorlog meer aan kritiek blootstond dit wel konden doen.

Ook konden zij die vóór de wetten van 24 december 1953 het voorwerp hadden uitgemaakt van een rechterlijke beslissing welke niet al hun rechten, ten laatste vanaf de datum van betrokken beslissing, teruggaf, de herziening van hun tuchtstraf niet bekomen. Welnu, het is zo dat de ambtenaren die zich minder schuldig voelden, zeer vroeg het herstel van hun rechten hebben aangevraagd. Doch op dat ogenblik was men zeer streng en het merendeel kregen hun rechten slechts terug na de datum van het vonnis.

Om aan deze anomalieën een einde te maken, werd in juni 1961 een wetsvoorstel (Stuk van de Kamer n° 105/1) ingediend dat ertoe strekte aan al degenen die hun burgerrechten hadden teruggekregen de mogelijkheid te geven opnieuw hun zaak door de bevoegde gezagsorganen te laten beslechten.

De toenmalige regering is op dit voorstel niet ingegaan. Bij wijze van compromis stelde zij een systeem voor dat in de artikelen 40 en 45 van dit ontwerp is uitgewerkt. Aan dit compromis hechtte de Senaat zijn goedkeuring.

Hierbij aansluitend wees een lid erop dat de eventuele schrapping van de door de Senaat aangenomen artikelen 40 tot en met 45 aan een spoedige goedkeuring van het ontwerp in de weg staat.

Een ander lid verklaarde het niet eens te zijn met de twee vorige sprekers. Hij merkte op :

— dat, zo het waar is dat de in de artikelen 40 tot en met 45 voorgestelde regeling een compromisoplossing is, het evenzeer waar is dat de in de Senaat behaalde meerderheid niet zeer ruim was en dat er tegenkanting was in de schoot van de voornaamste politieke partijen;

— dat het probleem van de incivieken eens en voorgoed is geregeld;

— dat deze laatsten weinig of geen inspanning hebben gedaan om hun misstappen goed te maken;

— dat de huidige sfeer die er in het land heerst er veeleer op wijst dat zij in hun boosheid volharden;

— dat reeds voldoende is bewezen dat het land met dergelijke zaken niet is gediend;

— dat een eventuele goedkeuring van titel III een kaakslag zou zijn voor die oorlogsslachtoffers welke hun aanvraag tot het bekomen van een pensioen niet tijdig hebben ingediend en derhalve van alle recht verstoken blijven.

D'autres membres au contraire ont demandé de maintenir ce titre. Ils estiment que c'est la seule manière d'arriver à une entière égalité et de réparer certaines injustices qu'a entraînées l'application de la législation en matière de revision des peines disciplinaires.

Comme on le sait, cette législation et plus particulièrement les lois du 24 décembre 1953 permettent une large revision des peines disciplinaires infligées après la guerre (comme par exemple la déchéance des droits à la pension).

D'après les lois du 24 décembre 1953, la revision de la peine disciplinaire n'était possible que si une décision judiciaire coulée en force de chose jugée avait restitué aux intéressés, au plus tard à la date de cette décision, tous les droits qu'ils avaient perdus.

Mais la juridiction civile qui avait à se prononcer sur les requêtes en annulation de la déchéance des droits statuait dans un sens contradictoire. Alors qu'un tribunal faisait preuve de clémence, un autre refusait de faire coïncider la date d'expiration de la déchéance avec la date de son jugement. Personne ne s'étonnera dès lors que certains agents, qui s'étaient rendus coupables de fautes moins graves, ne pouvaient demander la revision de leur peine disciplinaire, alors que d'autres dont le comportement pendant la guerre était plus critiquable, le pouvaient bien.

De même, ceux qui avaient fait l'objet, avant les lois du 24 décembre 1953, d'une décision judiciaire qui ne leur restituait pas tous leurs droits au plus tard à partir de la date de la décision en question ne pouvaient pas obtenir la revision de leur peine disciplinaire. Or, les agents qui se sentaient moins coupables ont demandé très tôt leur réhabilitation. Mais à ce moment la justice était très sévère et la plupart n'ont été réhabilités qu'après la date du jugement.

Pour mettre fin à ces anomalies, une proposition de loi (Doc. Chambre, n° 105/1) a été déposée en juin 1961, tendant à permettre à tous ceux qui avaient été rétablis dans leurs droits civils de faire statuer à nouveau sur leur cas par les autorités compétentes.

Le Gouvernement de l'époque n'a pas suivi cette proposition. En guise de compromis, il a proposé un système qui est concrétisé dans les articles 40 à 45 du présent projet. Ce compromis a été approuvé par le Sénat.

A ce propos, un membre a fait observer que la suppression éventuelle des articles 40 à 45 inclus, adoptés par le Sénat, empêchait une approbation rapide du projet.

Un autre membre a déclaré qu'il n'était pas d'accord avec les deux orateurs précédents. Il a fait observer :

— que, s'il est vrai que le système proposé dans les articles 40 à 45 inclus constitue une solution de compromis, il n'en reste pas moins que la majorité acquise au Sénat n'était pas très large et qu'il y avait de l'opposition au sein des principaux partis politiques;

— que le problème des inciviques a été réglé définitivement;

— que ces derniers ne se sont guère efforcés de réparer leurs erreurs;

— que l'atmosphère qui règne actuellement dans le pays montre plutôt qu'ils persévèrent dans le mal;

— qu'il est déjà suffisamment démontré que le pays n'accepte pas cette situation;

— que l'adoption éventuelle du titre III serait un camouflet pour les victimes de guerre qui n'ont pas introduit à temps leur demande de pension et qui dès lors restent privées de tout droit.

Een lid heeft er nog op gewezen dat zelfs indien titel III wordt gehandhaafd, het ontwerp toch terug naar de Senaat zal moeten worden overgezonden. De door de Regering ingediende amendementen (zie stuk 296/6) zijn louter technisch en men ziet niet in hoe men ze niet zou kunnen aannemen.

Een ander lid stelt voor dat de titels I, II en IV zonder dralen zouden worden goedgekeurd. Het in titel III aangeraakte probleem zou eventueel en indien nodig afzonderlijk kunnen worden besproken.

Alvorens tot de stemming over te gaan, deelde de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting op verzoek van een lid mede dat de kosten van de in titel III opgenomen maatregelen moeilijk te berekenen vallen. Niettemin kan men in het verslag, dat namens de Senaatscommissie voor de Financiën door de heer Jennard werd uitgebracht (stuk Senaat n° 99, Zitting 1964-1965) een raming vinden, volgens welke de uitgaven tussen 5 en 15 miljoen frank zullen liggen.

De artikelen 40 tot en met 45, waarvan de weglating werd voorgesteld door de heren Saintraint, Cornet en Kiebooms (zie stukken 296/3, 296/4 en 296/5), werden verworpen met 10 stemmen tegen 2 en 3 onthoudingen.

TITEL I

BEPALINGEN TOT HET LEGGEN VAN EEN VERBAND TUSSEN DE PENSIOENSTELSLS VAN DE OPENBARE SECTOR EN VAN DE PRIVE-SECTOR.

Artikel 1.

Wanneer diensten, welke aanleiding hebben gegeven tot aansluiting bij het stelsel van de maatschappelijke zekerheid, in aanmerking komen voor de vaststelling van het recht op het rustpensioen in een pensioenstelsel gevestigd door of krachtens een wet, door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement of door de N. M. B. S., worden de wiskundige reserves van de in het eerste stelsel gevestigde renten (alsook bepaalde aan dit stelsel gestorte bijdragen) overgedragen aan de overheid die het overlevingspensioen beheert waaraan het personeelslid is onderworpen.

* * *

Een lid betreurde dat het ontwerp geen gewag maakt van de overdracht tussen de openbare sector en sommige speciale instellingen. Zo zou er, aldus het lid, een regeling bestaan waarbij de vorige dienstjaren worden in aanmerking genomen voor de pensioenvoorziening wanneer iemand van de N. M. B. S. overgaat naar een openbaar bestuur. Deze regeling is echter niet van toepassing in het omgekeerde geval. Hij vraagt derhalve of deze toestand niet kan worden rechtgezet. Bij wijze van inlichting deelde hij mede dat hem een concreet geval bekend is van een beroepsmilitair die naar de N. M. B. S. is overgegaan.

In antwoord op deze opmerking herhaalde de Minister dat het ontwerp van wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector twee hoofdzakelijke oogmerken heeft :

1° de tijdelijke diensten van het door de Staat bezoldigd personeel in aanmerking te laten nemen bij de vaststelling van de rust- en overlevingspensioenen, door de voor die

Un membre a fait observer encore que, même si le titre III était maintenu, le projet devrait quand même être renvoyé au Sénat. Les amendements présentés par le Gouvernement (v. Doc. n° 296/6) sont purement techniques et on n'aperçoit pas comment ils pourraient être rejetés.

Un autre membre propose que les titres I, II et IV soient approuvés sans délai. Au besoin, le problème soulevé au titre III pourrait éventuellement être discuté séparément.

Avant de passer au vote, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a signalé, à la demande d'un membre, que le coût des mesures prévues par le titre III est difficile à établir. On trouvera cependant, dans le rapport fait au nom de la Commission des Finances du Sénat par M. Jennard (Doc. Sénat n° 99, session 1964-1965), une estimation qui situe la dépense entre 5 et 15 millions de francs.

Les articles 40 à 45 inclus, dont la suppression a été proposée par MM. Saintraint, Cornet et Kiebooms (v. Doc. n° 296/3, 296/4 et 296/5) sont rejetés par 10 voix contre 2, et 3 abstentions.

TITRE I.

DISPOSITIONS Etablissant DES RELATIONS ENTRE LES REGIMES DE PENSION DU SECTEUR PUBLIC ET DU SECTEUR PRIVE.

Article premier.

Lorsque des services qui ont entraîné l'assujettissement au régime de la sécurité sociale deviennent admissibles pour établir le droit à la pension de retraite dans un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial, par un règlement communal ou par la S. N. C. B., les réserves mathématiques des rentes constituées dans le premier régime (ainsi que certaines cotisations versées à ce régime) sont transférées à l'autorité qui gère la pension de survie du régime auquel l'agent est assujetti.

* * *

Un membre a regretté que le projet ne fasse pas allusion au transfert entre le secteur public et certaines institutions spéciales. C'est ainsi qu'il existe, selon le membre, un régime en vertu duquel les années antérieures sont prises en considération pour le règlement de la pension lorsqu'un agent de la S. N. C. B. passe à un service public. Ce régime n'est cependant pas applicable dans le cas inverse. Il demande, dès lors, s'il n'est pas possible de redresser cette situation. A titre d'information, il a fait état d'un cas concret dont il a connaissance et qui concerne un militaire de carrière qui est passé à la S. N. C. B.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a répondu que le projet de loi établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé — le titre en est éloquent — vise deux objectifs principaux :

1° faire entrer en ligne de compte, lors de la fixation de la pension de retraite et de survie, les services temporaires du personnel rémunéré par l'Etat, en transférant au Trésor

diensten in het stelsel der maatschappelijke zekerheid gestorte bijdragen naar de Openbare Schatkist te doen overdragen en

2° in geval van ontslag van een lid van het voornoemd personeel, zijn bij de Staat doorgebrachte dienstjaren geldig te maken in het pensioenstelsel van de privé-sector.

Voorts wees hij erop dat de toestand van de personeelsleden van de Staat die naar een openbare instelling overgaan reeds door andere bepalingen geregeld werd, met name door de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1965), welke wet het beginsel stelt van het « enig » rust- of overlevingspensioen voor de personeelsleden die achtereenvolgens diensten hebben bewezen die aanspraak verlenen op een pensioen ten laste van :

a) de Openbare Schatkist of Rijkswerkliedenkas;

b) de provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten of de aan de provincies en aan de gemeenten ondergeschikte organismen;

c) de instellingen waarop het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, toepasselijk is verklaard;

d) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, toepasselijk is verklaard;

e) de andere openbare organismen en de organismen van openbaar nut waarvan de pensioenregeling bestaanbaar is met die van de andere openbare besturen en die worden aangewezen bij koninklijk besluit, op advies verstrekt door het beheerslichaam van het betrokken organisme;

f) de fondsen voor overlevingspensioen beheerd door dezelfde machten of openbare organismen van openbaar nut.

De toepassing van het principe van de toekenning van een enig pensioen, waarvan de last te verdelen is onder de verschillende machten waarbij het betrokken personeelslid was tewerkgesteld, maakt de overdracht van pensioenbijdragen trouwens overbodig; de toestand van de belanghebbenden leidt op het einde van hun loopbaan tot het bekomen van één pensioen, berekend volgens de pensioenregeling die het laatst op hen van toepassing was, in tegenstelling met hun collega's die na hun tewerkstelling in overheidsdienst naar de privé-sector zijn overgegaan en aan wie een pensioen wordt toegekend in het stelsel der maatschappelijke zekerheid.

Wat nu inzonderheid de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen betreft wees de Minister erop dat de voornoemde wet van 14 april 1965 nog niet op haar personeel van toepassing is; krachtens littera e) van het hogervoornoemd artikel 1 is het immers vereist dat zij daartoe bij koninklijk besluit wordt aangewezen.

Zolang deze aanwijzing niet geschiedt kan een personeelslid dat de N. M. B. S. verlaat om een betrekking bij de Staat bij voorbeeld te aanvaarden, zijn bij de Nationale Maatschappij bewezen diensten niet doen gelden voor de berekening van zijn pensioen ten laste van de Staat, en vice-versa wat het personeelslid betreft dat van de Staat naar de Nationale Maatschappij mocht zijn overgegaan. In de beide gevallen moet er bij het ontslag van de betrokkene toepassing worden gemaakt van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 (cf. artikel 4 van het ontwerp) en kunnen de diensten bij de N. M. B. S., respectievelijk bij de Staat bewezen, enkel aanleiding geven tot een bijkomend pensioen in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid.

public les cotisations versées au régime de la sécurité sociale pour ces services (art. 1 et 2) et

2° en cas de démission d'un membre dudit personnel, les années de services passées à l'Etat sont valorisées dans le régime de pension du secteur privé (art. 4 à 7).

Il signale en outre que la situation des membres du personnel de l'Etat qui passent à un organisme public a déjà été réglée par d'autres dispositions, notamment par la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public (*Moniteur belge* du 7 mai 1965), loi qui pose le principe de la pension de retraite ou de survie « unique » pour les membres du personnel qui ont presté successivement des services, conférant des droits à une pension à charge :

a) du Trésor public ou de la Caisse des ouvriers de l'Etat;

b) des provinces, des communes, des associations de communes ou des organismes subordonnés aux provinces ou aux communes;

c) des organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;

d) des organismes auxquels a été rendue applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

e) des autres organismes publics et des organismes d'intérêt public dont le régime de pension est compatible avec ceux des autres pouvoirs publics et qui font l'objet d'une désignation par arrêté royal, sur avis donné par l'organe de gestion de l'organisme en cause;

f) des fonds de pension de survie gérés par les mêmes pouvoirs publics ou organismes publics ou d'intérêt public.

L'application du principe de l'octroi d'une pension unique, dont la charge est à répartir entre les divers pouvoirs par lesquels l'agent intéressé a été occupé, rend d'ailleurs superflu le transfert des cotisations de pension; la situation des intéressés se traduit à la fin de leur carrière par l'obtention d'une pension calculée conformément au régime de pension qui leur était applicable en dernier lieu, contrairement à ce qui se passe dans le cas de leurs collègues qui, après avoir été occupés dans les services publics, sont passés dans le secteur privé et à qui il est alloué une pension dans le régime de la sécurité sociale.

En ce qui concerne plus particulièrement la Société nationale des chemins de fer belges, il convient de remarquer que la loi précitée du 14 avril 1965 n'est pas encore applicable à son personnel; en vertu du littéra e) de l'article premier précité, il est d'ailleurs requis qu'elle fasse l'objet d'une désignation par arrêté royal.

Aussi longtemps que cette désignation n'est pas intervenue, un agent qui quitte la S. N. C. B., pour accepter un emploi à l'Etat par exemple, ne peut faire valoir pour le calcul de sa pension à charge de l'Etat les services qu'il a accomplis à la Société Nationale et vice versa en ce qui concerne un agent qui serait passé de l'Etat à la Société Nationale. Dans les deux cas il convient d'appliquer, lors de la démission de l'intéressé, l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961 (voir article 4 du projet) et les services accomplis soit à la S. N. C. B. soit à l'Etat ne peuvent donner lieu qu'à une pension complémentaire dans le régime de la sécurité sociale.

Deze regeling zal uiteraard van toepassing blijven tot op de dag dat de wet van 14 april 1965 op de Nationale Maatschappij toepasselijk zal zijn verklaard.

Nochtans bestaat er op deze algemene regel één uitzondering, met name voor de personeelsleden van de N. M. B. S. die met of zonder het voorafgaand akkoord van deze laatste werden overgeplaatst naar het voormalige departement van Spoorwegen, Marine, Posterijen, Telegraaf, Telefoon en Luchtwegen, naar het departement van Verkeerswezen en naar het voormalige departement van P. T. T.

Overeenkomstig een in 1935 tussen de N. M. B. S. en de Staat gesloten akkoord kunnen de bij de Nationale Maatschappij bewezen diensten van de betrokken personeelsleden, onder zekere voorwaarden en onder beding van een zekere vorm van verdeling van de last van het pensioen tussen de beide bij de overeenkomst betrokken partijen, in aanmerking genomen worden voor hun pensioen.

De personeelsleden van de N. M. B. S. overgenomen van de Staat en die naar andere rijksdiensten zijn overgegaan krijgen individueel het wordeel van eenzelfde regeling, krachtens een overeenkomst die hun rechtstreeks door de N. M. B. S. wordt betekend.

* * *

Ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 14 april 1965 is het nodig gebleken de tekst van artikel 1 aan te vullen. Het regeringsamendement dat dit beoogt (zie stuk 296/6) werd eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 1 werd eveneens eenparig aangenomen.

Art. 2.

De diensten welke tot de in artikel 1 bedoelde overdracht aanleiding geven, komen in aanmerking voor het overlevingspensioen.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 3.

De Koning wordt, krachtens dit artikel, gemachtigd de toewijzing en de verdeling van de overeenkomstig artikel 1 gestorte sommen te bepalen.

Eenparig aangenomen.

Art. 4.

Krachtens artikel 4, § 1, van dit ontwerp, wordt elk persoon die aanspraak op het genot van een pensioenregeling ten laste van de Openbare Schatkist kan maken — met uitzondering van de militairen — en die zijn rechten op het rustpensioen verliest, geacht tijdens de duur van de bezoldigde diensten, welke voor het rustpensioen in aanmerking komen in de regeling waartoe hij behoort, onderworpen te zijn geweest aan de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden.

* * *

Een lid stelt vast dat deze bepaling een heel algemeen karakter heeft en toepasselijk is op de personen die om de ene of andere reden hun ambtelijke loopbaan hebben opgegeven alvorens het recht op een pensioen te hebben verkregen; er is geen beperking in vervat met betrekking tot de dienstperiode en er wordt geen verschil in gemaakt tussen de diensten verricht na en vóór 1 januari 1926.

In de regeling van de sociale zekerheid wordt dat onderscheid wel gemaakt, wat het pensioen van de arbeiders en bedienden betreft.

Krachtens artikel 8, § 3, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders

Ce régime restera naturellement d'application jusqu'au jour où la loi précitée du 14 avril 1965 sera déclarée applicable à la Société nationale.

Toutefois il y a une exception à cette règle générale, à savoir pour les agents de la S. N. C. B. qui, avec ou sans accord préalable de cette dernière, ont été transférés à l'ancien département des Chemins de Fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, au département des transports et à l'ancien département des P. T. T.

Conformément à un accord conclu en 1935 entre la S. N. C. B. et l'Etat, les services accomplis à la Société nationale par les agents intéressés peuvent, dans certaines conditions et sous réserve d'une certaine forme de répartition de la charge de la pension entre les deux parties concernées par l'accord, être pris en considération pour leur pension.

Quant au personnel de la S. N. C. B. repris de l'Etat et passé dans d'autres services étatiques, celui-ci obtient individuellement le bénéfice d'un même arrangement en vertu d'un accord qui lui est directement notifié par la S. N. C. B.

* * *

Par suite de l'entrée en vigueur de la loi du 14 avril 1965, il a été nécessaire de compléter le texte de l'article premier. L'amendement gouvernemental tendant à cette fin (V. Doc. n° 296/6) a été adopté à l'unanimité.

L'article premier ainsi modifié a été adopté également à l'unanimité.

Art. 2.

Les services donnant lieu au transfert prévu à l'article premier sont pris en considération pour l'établissement de la pension de survie.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 3.

Cet article autorise le Roi à déterminer l'affectation et la répartition des sommes versées conformément à l'article premier.

Adopté à l'unanimité.

Art. 4.

Aux termes de l'article 4, § 1^{er}, du projet, toute personne appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public — à l'exception des militaires — et qui perd ses droits à la pension de retraite est censée avoir été assujettie au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pendant la durée des services rémunérés admissibles en matière de pension de retraite dans le régime auquel elle a été soumise.

* * *

Un membre constate que cette disposition a un caractère absolument général et qu'elle s'applique aux personnes qui pour l'une ou l'autre raison ont abandonné leur carrière administrative avant d'avoir acquis le droit à la pension; aucune limitation n'est prévue quant à l'époque des services et aucune distinction n'est établie entre les services antérieurs au 1^{er} janvier 1926 et ceux qui sont postérieurs à cette date.

Le régime de la sécurité sociale établit cependant cette distinction en ce qui concerne la pension des ouvriers et celle des employés.

Selon l'article 8, § 3, de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la preuve

wordt het bewijs van een tewerkstelling vóór 1 januari 1926 niet toegelaten voor het ingaan van het recht op het rustpensioen.

Een dergelijke bepaling komt ook voor in artikel 10, § 3, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden.

Derhalve meent het lid te mogen denken dat de betrokkenen er niet veel bezwaar tegen hebben dat de vóór 1 januari 1926 verrichte diensten niet meetellen in de regeling van de sociale zekerheid, aangezien er zowel voor de arbeiders als voor de bedienden bepaald wordt dat het pensioen — ter compensatie van deze beperking — niet berekend wordt in verhouding tot een loopbaan van een normale duur van 45 jaar (mannen) of 40 jaar (vrouwen), maar in verhouding tot een loopbaan van een heel wat kortere duur.

De vraag is of, rekening houdend met het algemeen karakter van artikel 4, § 1, van het ontwerp, de in de regeling van de sociale zekerheid van kracht zijnde wettelijke voorschriften waarbij bepaald wordt dat de diensten verricht vóór 1 januari 1926 niet meetellen, door bedoeld artikel impliciet afgeschaft worden?

Die vraag rijst des te meer daar artikel 47, § 4, van het ontwerp het koninklijk besluit van 10 maart 1961 zonder meer afschaft; niettegenstaande de beperkende titel ervan bevat dit besluit bepalingen die uitgevaardigd werden ter uitvoering van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, evenals van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, zonder nadere bijzonderheden te vermelden in verband met de gebeurlijke afschaffing van sommige bepalingen van laatstgenoemde wetten, waarin voormeld koninklijk besluit nochtans zijn rechtsgrond vindt.

Het lid verzoekt derhalve de Minister :

a) alle nodige bijzonderheden te willen verschaffen betreffende de praktische weerslag, in verband met de prestaties, van een gebeurlijke beperking van de loopbaan tot de na 1 januari 1926 verrichte diensten;

b) duidelijk make te delen of artikel 4, § 1, van het ontwerp beoogt, inzake de vóór die datum verrichte diensten, impliciet af te wijken van de in de pensioenregeling voor arbeiders en bedienden bepaalde regelen.

Ten slotte zou het lid willen weten of gelijkaardige problemen ook niet rijzen in verband met de pensioenregeling voor zeelieden, waarnaar artikel 4, § 1, van het ontwerp mede verwijst.

In zijn antwoord wijst de Vice-Eerste-Minister en Minister van Begroting erop dat de bepalingen van het wetsontwerp niets wijzigen aan de beginselen die ten grondslag liggen aan de toekenning en de berekening van de pensioenen in de sector van de sociale zekerheid. De bepalingen in die regeling, volgens welke het bewijs van tewerkstelling vóór 1926 niet wordt aangenomen, blijven dus van toepassing. Ondanks het algemeen karakter van artikel 4, § 1, zullen de bijdragen voor de regeling inzake sociale zekerheid immers alleen worden gestort voor de jaren dienst in de overheidssector na 1 januari 1926. Dat geldt overigens thans ook voor de overdrachten die worden verricht ter uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961, dat men thans door het wetsontwerp wil vervangen.

De Minister wijst er vervolgens op dat de bepalingen van het wetsontwerp geen nadeel zullen berokkenen aan de betrokken personeelsleden.

De pensioenregelingen voor arbeiders en bedienden hebben immers een volstrekt algemeen karakter, zodat zij in principe toepassing vinden op alle burgers die werkzaam zijn in de particuliere sector. Aangezien er echter een bijzondere pensioenregeling bestaat voor het personeel in

d'une occupation au travail antérieurement au 1^{er} janvier 1926 n'est pas admise pour l'ouverture du droit à la pension de retraite.

Une disposition semblable figure aussi à l'article 10, § 3, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés.

Dès lors, le membre croit savoir que la non-supputation des services antérieurs au 1^{er} janvier 1926 dans le régime de la sécurité sociale ne comporte pas d'inconvénients majeurs pour les intéressés puisqu'il est prévu, tant pour les ouvriers que pour les employés, qu'en compensation de cette limitation la pension n'est pas calculée sur une carrière d'une durée normale de 45 ans (hommes) ou de 40 ans (femmes), mais sur une carrière d'une durée notablement inférieure.

La question est de savoir si l'article 4, § 1^{er}, du projet, étant donné son caractère général, abroge implicitement les prescriptions légales en vigueur dans le régime de la sécurité sociale, stipulant la non-supputation des services antérieurs au 1^{er} janvier 1926.

Cette question se pose d'autant plus que l'article 47, § 4, du projet abroge purement et simplement l'arrêté royal du 10 mars 1961 qui, malgré son intitulé restrictif, contient des dispositions prises aussi bien en exécution de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers qu'en exécution de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, sans donner aucune précision quant à l'abrogation éventuelle de certaines dispositions de ces deux dernières lois, qui constituent cependant le fondement juridique de l'arrêté royal précité.

En conséquence, le membre demande au Ministre :

a) de fournir toutes précisions utiles quant à l'incidence pratique, au point de vue des prestations, d'une limitation éventuelle de la carrière aux services accomplis après le 1^{er} janvier 1926;

b) de préciser clairement si l'article 4, § 1^{er}, du projet entend implicitement déroger aux règles en vigueur dans le régime de pension des ouvriers et des employés en ce qui concerne les services accomplis avant cette date.

Enfin, le membre aimerait savoir si des problèmes semblables ne se posent pas en ce qui concerne le régime de pension des marins, auquel l'article 4, § 1^{er}, du projet se réfère également.

Dans sa réponse, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a fait observer que les dispositions du projet de loi ne modifient en rien les principes qui sont à la base de l'octroi et du calcul des pensions dans le secteur de la sécurité sociale. Les dispositions de ces régimes qui stipulent que la preuve d'une occupation antérieure à 1926 n'est pas admise, demeurent donc d'application. En effet, malgré le caractère général de l'article 4, § 1, il ne sera effectué de versement au régime de la sécurité sociale que pour les années de services rendus dans le secteur public après le 1^{er} janvier 1926. Il en est d'ailleurs ainsi à l'heure actuelle en ce qui concerne les transferts effectués en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961, auquel le projet de loi est destiné à être substitué.

Le Ministre a fait remarquer ensuite que les dispositions du projet de loi ne sont pas de nature à porter préjudice aux agents intéressés.

En effet, les régimes de pensions des ouvriers et des employés ont un caractère absolument général et sont donc, en principe, applicables à tous les citoyens exerçant une activité professionnelle dans le secteur privé. Toutefois, en raison de l'existence d'un régime particulier de pensions

overheidsdienst, is in de wetten op de sociale zekerheid bepaald dat bedoeld personeel niet onder de algemene regelingen zou vallen. Het ligt echter voor de hand dat een personeelslid uit de overheidssector, als hij om enige reden zijn recht op pensioen in de bijzondere regelingen verliest, opnieuw in de toestand moet worden geplaatst, waarin hij zou verkeerd hebben als hij niet aan die bijzondere pensioenregeling onderworpen was geweest.

Het koninklijk besluit van 10 maart 1961 berust, net als het onderhavige ontwerp, op dat beginsel.

Derhalve moet in aanmerking worden genomen de toestand waarin het personeelslid zou hebben verkeerd indien hij in de particuliere sector dezelfde activiteit had gehad als in de overheidssector. In die onderstelling nu hadden de jaren activiteit van vóór 1926 niet in aanmerking kunnen genomen worden voor de toekenning en de berekening van zijn rustpensioen, aangezien de eerste regeling inzake verplichte ouderdomsverzekering pas op 1 januari 1926 is ingegaan. Wie achtereenvolgens diensten in de overheidssector en in de particuliere sector heeft, kan dus niet gunstiger worden behandeld dan degene die zijn loopbaan geheel in de particuliere sector heeft doorlopen.

In de regeling voor de sociale zekerheid wordt het rustpensioen ten andere voor elk jaar dienst berekend naar rata van een fractie der in aanmerking genomen wedde. De noemer van die breuk is het aantal kalenderjaren in de periode die aanvangt op de 1^{ste} januari van het jaar van de 20^{ste} verjaardag, ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigt op de 31^{ste} december van het jaar dat voorafgaat hetzij aan de 65^{ste} of de 60^{ste} verjaardag van de geboorte, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij op de datum van het vervroegd ingaan van het pensioen.

* * *

Wat artikel 4, § 3, (en eveneens art. 29 van het ontwerp) betreft, herinnerde een lid eraan dat deze bepalingen ten doel hebben de regeling inzake rustpensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist te wijzigen. Het vereiste aantal dienstjaren voor de opening van het recht op pensioen wordt daardoor van 30 tot 20 jaar teruggebracht en de mogelijkheid om het personeelslid, dat op 65-jarige leeftijd niet het vereiste aantal dienstjaren heeft bereikt, ter beschikking te stellen, wordt erdoor opgeheven. In alle gevallen wordt aldus een pensioen vallende onder de regeling van de sociale zekerheid toegekend aan het personeelslid dat op 65-jarige leeftijd niet het vereiste aantal dienstjaren bereikt.

De vraag rijst of de pensioenregeling van het gemeentepersoneel, die uit een oogpunt van de opening van het recht op pensioen zomede uit het oogpunt van de voorafgaande terbeschikkingstelling gekopieerd werd op de regeling inzake rustpensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist, evengoed als deze laatste niet moet worden gewijzigd. Volgens het lid moet hier eenvormigheidshalve een aanpassing komen. Nochtans is het zo dat de pensioenregeling van het gemeentelijk personeel goeddeels geregeld wordt door het koninklijk besluit van 26 december 1938 en dat het niet de gewoonte is een koninklijk besluit door een wet te wijzigen. Derhalve zou hij gaarne van de Minister van Binnenlandse Zaken de verzekering bekomen dat de kwestie niet uit het oog zal worden verloren en dat hij de vereiste reglementaire wijzigingen betreffende het gemeentepersoneel in een koninklijk besluit zal doen opnemen zodra het onderhavige ontwerp van kracht is geworden.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting wees erop dat, volgens de wet van 25 april 1933 betreffende het pensioen van het gemeentepersoneel en volgens de rechtspraak inzake de toepassing van die wet, voor de pensioenen van het gemeentepersoneel geen regelen mogen worden vastgesteld welke minder gunstig zijn dan die welke

pour les agents du secteur public, les lois relatives à la sécurité sociale ont prévu que ces agents ne seraient pas assujettis aux régimes généraux. Mais il est évident que si un agent du secteur public perd, pour une raison quelconque, ses droits à la pension dans les régimes particuliers, il doit être remis dans la situation qui aurait été la sienne s'il n'avait pas été soumis à ce régime particulier de pension.

L'arrêté royal du 10 mars 1961 tout comme le présent projet de loi est basé sur ce principe.

Il y a donc lieu de prendre en considération la situation de l'agent s'il avait exercé dans le secteur privé l'activité qu'il a pratiquée dans le secteur public. Or, dans cette hypothèse, les années d'activité antérieures à 1926 n'auraient pu être prises en considération pour l'octroi et le calcul de sa pension de retraite, puisque le premier régime obligatoire d'assurance contre la vieillesse n'a pris cours qu'à la date du 1^{er} janvier 1926. Il n'est donc pas possible de traiter plus favorablement la personne qui a presté successivement des services dans le secteur public et dans le secteur privé que celle dont la carrière s'est déroulée entièrement dans le secteur privé.

Au demeurant, la pension de retraite est calculée dans le régime de la sécurité sociale à raison, pour chaque année de service, d'une fraction du traitement pris en considération, fraction qui a pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire et, au plus tôt, le 1^{er} janvier 1926 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e anniversaire ou le 60^e anniversaire de sa naissance selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension.

* * *

Au sujet de l'article 4, § 3 (et aussi de l'article 29 du projet), un membre a rappelé que ces dispositions visent à modifier le régime de pension de retraite à charge du Trésor public. Elles ramènent ainsi de 30 à 20 années la durée de service exigée pour l'ouverture du droit à la pension et suppriment la possibilité de mettre en disponibilité l'agent qui, à l'âge de 65 ans, n'atteint pas la durée de service requise. En toute hypothèse, elles octroient une pension du régime de sécurité sociale à l'agent qui, à 65 ans, ne totalise pas le nombre exigé d'années de service.

La question est de savoir si le régime de pension du personnel communal qui, au point de vue de l'ouverture du droit à la pension et au point de vue de la disponibilité éventuelle préalable, a été calqué sur le régime de pension de retraite à charge du Trésor public ne devrait pas être modifié également comme ce dernier. D'après ce membre, un alignement s'impose en vue de l'uniformité. Le régime de pension du personnel communal est cependant en très grande partie organisé par l'arrêté royal du 26 décembre 1938 et il n'est pas coutume de modifier un arrêté royal par voie législative. C'est pourquoi il désirerait que le Ministre de l'Intérieur puisse donner l'assurance que la question ne sera pas perdue de vue et qu'il proposera à la signature royale les modifications réglementaires qui s'imposent en ce qui concerne le personnel communal, dès l'entrée en vigueur du présent projet.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a souligné que conformément à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal et à la jurisprudence relative à l'application de cette loi, les pensions du personnel communal ne peuvent pas être établies selon des règles moins avantageuses que celles applicables au personnel de

voor het rijkspersoneel gelden. Bijgevolg is elke wijziging die in de pensioenregeling voor het rijkspersoneel wordt aangebracht, van rechtswege ook van toepassing op het gemeentepersoneel, behoudens andersluidende bepaling. Het is natuurlijk zaak van de Minister van Binnenlandse Zaken om in het koninklijk besluit van 26 december 1938 betreffende de pensioenregeling voor het gemeentepersoneel de nodige wijzigingen aan te brengen, ten einde het hiervoren geformuleerde beginsel reglementair te bekrachtigen.

* * *

Op artikel 4 werden twee amendementen ingediend.

1. Het eerste van de heer Kiebooms (stuk 296/5) strekt ertoe het gehele jaar dat volgt op het jaar waarin men de dienst heeft verlaten te doen valideren in de loopbaan die tot basis dient voor de pensioenregeling.

De auteur wees erop dat achter dit amendement geen politiek aspect schuilgaat. De regeling die wordt voorgesteld komt zowel de ontslagnemer als de ontslagene ten goede. Zij gaat uit van de vaststelling dat de gewezen ambtenaar bijna altijd moeilijkheden ondervindt om zich in een nieuwe werkgelegenheid in te schakelen.

Een lid wees erop dat, wat men er ook over moge denken, de voorgestelde regeling vooral de afgedankte ambtenaar zal bevoordelen. Hij die de staatsdienst vrijwillig verlaat, doet dit niet indien hij geen ander werk op het oog heeft.

Een ander lid merkte op dat, daar waar in de privé-sector de afgedankte bediende of arbeider aanspraak kan maken op een werkloosheidsvergoeding, de afgedankte ambtenaar dit recht niet heeft. Er stelt zich dus wel degelijk een probleem. Doch het is niet in het kader van dit ontwerp dat hiervoor een oplossing moet worden gevonden.

Nadat de Minister er nog op gewezen had dat het amendement in terugwerkende kracht voorziet, werd het verworpen met 9 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

2. Door de heer Parisi (stuk 296/6) werd voorts een amendement ingediend waarbij aan de veroordeelde inwoners van de Oostkantons de mogelijkheid wordt gegeven de perioden van inactiviteit welke volgen op een afzetting of afdanking, te valideren. Dit amendement is ingegeven door de vaststelling dat de omstandigheden welke die streken gedurende en onmiddellijk na de oorlog hebben gekend gans bijzonder waren. Tevens wordt erover gewaakt dat geen gunst zou worden toegekend aan hen die zich schuldig gemaakt hebben aan ernstige vergrijpen. Op deze validatie zullen dan ook geen aanspraak kunnen maken, zij die een vrijheidsstraf hebben opgelopen van meer dan 5 jaar.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 4 werd eveneens eenparig aangenomen.

Art. 5.

Bij dit artikel wordt de toestand geregeld van de gewezen personeelsleden van het Belgisch bestuur in Afrika die de dienst hebben verlaten vóór 1 januari 1956 zonder recht te hebben op een koloniaal pensioen. Aan deze laatsten wordt de mogelijkheid gegeven een storting uit te voeren in het pensioenstelsel van de Belgische Maatschappelijke Zekerheid. Uitgesloten worden evenwel:

1° de koloniale diensten die voor de berekening van het pensioen in aanmerking zijn genomen in elk ander stelsel waaraan de betrokkene onderworpen is;

2° de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het toekennen van compenetratievergoedingen, van als pensioen

l'Etat. Dès lors, toute modification apportée au régime des pensions du personnel de l'Etat est applicable de plein droit au personnel communal, sauf exception stipulée. Il appartient évidemment au Ministre de l'Intérieur d'apporter à l'arrêté royal du 26 décembre 1938, relatif au régime des pensions du personnel communal, les modifications nécessaires en vue de consacrer, sur le plan réglementaire, le principe énoncé ci-avant.

* * *

Deux amendements ont été présentés à l'article 4 :

1. Le premier émane de M. Kiebooms (Doc. n° 296/5). Il tend à valider dans la carrière qui sert de base au régime de pension toute l'année qui suit le jour de départ du service.

L'auteur a fait observer que cet amendement ne recèle aucune intention politique. Le régime proposé profite autant aux démissionnaires qu'aux démissionnés. Il se fonde sur la constatation que l'ancien fonctionnaire éprouve presque toujours des difficultés pour se reclasser dans un nouvel emploi.

Un membre a fait observer que, quoi que l'on puisse en penser, le régime proposé favorisera surtout le fonctionnaire licencié. Celui qui quitte volontairement le service de l'Etat ne le fait pas s'il n'a pas déjà un autre emploi en vue.

Un autre membre a fait observer qu'alors que dans le secteur privé l'employé ou le travailleur licencié peut prétendre une allocation de chômage, le fonctionnaire licencié n'a pas ce droit. Un problème se pose donc en fait. Mais ce n'est pas dans le cadre du présent projet qu'il faut y trouver une solution.

Après que le Ministre eut encore fait observer que l'amendement prévoit une rétroactivité, ce dernier est rejeté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

2. Un amendement a encore été présenté par M. Parisi (Doc. n° 296/6); cet amendement tend à donner la possibilité aux habitants des cantons de l'Est qui ont fait l'objet d'une condamnation de valider les périodes d'inoccupation consécutives à une révocation ou à un licenciement. Cet amendement s'inspire de la constatation que les circonstances que ces régions ont connues durant et immédiatement après la guerre sont tout à fait exceptionnelles. En outre, l'auteur veille à ne pas accorder de faveur à ceux qui se sont rendus coupables de délits graves. Ne pourront prétendre cette validation ceux qui ont encouru une peine privative de liberté d'une durée de plus de cinq ans.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

L'article 4 ainsi modifié a également été adopté à l'unanimité.

Art. 5.

Cet article règle la situation des anciens membres du personnel de l'administration belge d'Afrique qui ont quitté le service avant le 1^{er} janvier 1956 sans avoir droit à une pension coloniale. Il leur est donné la possibilité d'effectuer un versement au régime de pension de la sécurité sociale belge. Sont toutefois exclus :

1° les services coloniaux pris en considération pour le calcul de la pension dans tout autre régime auquel l'intéressé est soumis.

2° les services qui ont donné lieu à l'octroi d'allocations de compénétration, d'allocations de capital tenant lieu de

geldende kapitaalsvergoedingen, van vergoedingen wegens pensioenverlies of van elk ander als pensioen geldend voordeel.

Op dit artikel werden verschillende amendementen ingediend.

1. Zo stelde een lid voor dat de sub 2^e vernoemde diensten waarvoor compenetratie- of andere gelijkaardige vergoedingen werden toegekend, in aanmerking zouden komen indien deze vergoedingen aan de Schatkist worden gestort binnen het jaar na de inwerkingtreding van deze wet. (Zie stuk 989/2, 1964-1965).

De Minister was tegen dit amendement gekant.

De betrokkenen hebben immers verkregen waar zij als pensioen recht op hadden in uitvoering van de koloniale wetgeving en volgens de statutaire of contractuele regeling waaraan zij onderworpen zijn geweest.

Het amendement werd verworpen met 5 stemmen tegen twee en 5 onthoudingen.

2. Hetzelfde lid herinnerde eraan dat tal van personeelsleden van het bestuur in Afrika die hun rechten op een pensioen ten laste van de Schatkist van de kolonie niet konden doen gelden, hun ambtsbezigheden hebben voortgezet in Kongo en in Ruanda-Urundi en aldus voor bepaalde periodes aan het pensioenstelsel voor de werknemers in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi werden onderworpen.

Hij stelde derhalve voor (zie Stuk n^o 989/2, 1964-1965) artikel 5 dermate te wijzigen dat het voor deze bedienden mogelijk wordt om het pensioenstelsel van de werknemers in Kongo en in Ruanda-Urundi te verkiezen voor hun gehele loopbaan in Afrika.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting wijst erop dat het amendement er hoofdzakelijk toe strekt de personeelsleden van het bestuur in Afrika die hun ambtsbezigheden vóór 1 januari 1956 hebben stopgezet zonder recht op pensioen te hebben, aan de onderwerping aan de pensioenregeling van de Belgische sociale zekerheid te onttrekken ten einde hen onder de pensioenregeling van de overzeese sociale zekerheid te doen vallen.

Volgens de verantwoording van het amendement (cfr. stuk 989/2 zitting 1964-1965), strookt de voorgestelde regeling met die waarin voorzien is bij het decreet van 18 januari 1956 en waarbij de personeelsleden van het bestuur in Afrika die sedert 1 januari 1956 hun ambtsbezigheden hadden stopgezet zonder aanspraak te hebben op een koloniaal pensioen, worden overgeheveld naar de regeling inzake Kongolese sociale zekerheid.

In het raam van een wetsontwerp dat met name de overdrachten van de pensioenregeling voor de overheidssector naar de regeling voor de particuliere sector regelt, past het volgens de Minister niet dat de personeelsleden van het bestuur in Afrika, op wie het ontwerp van toepassing is, onder de gelding zouden komen te vallen van een pensioenregeling welke verschilt van of zelfs voorrechten inhoudt ten opzichte van de regeling die de wetgever voornemens is in te voeren voor het personeel van de overheidsdiensten in het moederland. Men dient immers te bedenken dat, bij toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 (gemengde loopbanen), de globale bijdragen (persoonlijke en werkgeversbijdragen) welke voor de periode van vóór 1 januari 1945 moesten gestort zijn voor het vestigen van een rust- en overlevingspensioen in de Belgische sociale zekerheid, zijn vastgesteld op 105 F per maand (7 %) op een wedde met een maximumgrens van 1 500 F) indien het een bediende betreft.

Als die bijdragen voor de hiervoren bedoelde periode zouden worden overgeheveld naar de regeling inzake Kon-

pension, d'indemnités pour perte de pension ou de tout autre avantage tenant lieu de pension.

Plusieurs amendements ont été présentés à cet article.

1. C'est ainsi qu'un membre a proposé que les services cités au 2^e, pour lesquels des allocations de compénétration ou toutes autres allocations similaires ont été octroyées, soient pris en considération si ces allocations sont versées au Trésor dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Ministre était adversaire de cet amendement.

Les intéressés ont en effet obtenu ce à quoi ils avaient droit, à titre de pension, en application de la législation coloniale et en fonction du régime statutaire ou contractuel auquel ils ont été soumis.

L'amendement a été rejeté par 5 voix contre 2 et 5 abstentions.

2. Le même membre a rappelé que de nombreux membres du personnel de l'administration d'Afrique qui ne pouvaient faire valoir leurs droits à une pension à charge du Trésor colonial ont poursuivi leurs activités professionnelles au Congo et au Ruanda-Urundi et ont ainsi été assujettis pour certaines périodes au régime de pension des employés du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

En conséquence, il a proposé de modifier l'article 5 de manière à permettre à ces agents d'opter pour le régime de pension des employés du Congo et du Ruanda-Urundi pour l'ensemble de leur carrière en Afrique.

Intervenant dans le débat, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget souligne que cet amendement a pour objet principal de soustraire à l'assujettissement au régime de pension de la sécurité sociale belge les membres du personnel de l'administration d'Afrique ayant cessé leurs fonctions avant le premier janvier 1956 sans avoir droit à pension, en vue de les affilier au régime de pension de la sécurité sociale d'outre-mer.

Selon la justification de cet amendement (cfr. Doc. n^o 989/2 de la session 1964-1965), le système proposé serait conforme au régime prévu par le décret du 18 janvier 1956 qui avait organisé le transfert, à la sécurité sociale congolaise, des agents de l'administration d'Afrique qui, depuis le 1^{er} janvier 1956, avaient cessé leurs fonctions sans avoir acquis le droit à une pension coloniale.

Or, dans le cadre d'un projet de loi qui organise notamment les transferts du régime de pension du secteur public au régime du secteur privé, il ne s'indiquerait pas, selon le Ministre, que les agents de l'administration d'Afrique auxquels le projet est applicable soient assujettis à un régime de pension différent, voire privilégié, par rapport à celui que le législateur se propose d'instaurer à l'égard des agents des pouvoirs publics métropolitains. Il faut, en effet, considérer qu'en application de l'article 2 de l'arrêté royal du 10 mars 1961 (carrières mixtes), les cotisations globales (personnelles et patronales) à verser, pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1945, en vue de la constitution d'une pension de retraite et de survie à la sécurité sociale belge sont fixées à 105 F par mois (7 % sur traitement plafonné à 1 500 F) s'il s'agit d'un employé.

Si ces cotisations devaient être transférées, pour la période envisagée ci-dessus, au régime de la sécurité sociale

golese sociale zekerheid, dan zouden zij sedert 1 juli 1943 zijn vastgesteld op 14 % op wedde zonder maximumgrens. Op te merken valt dat, bij wijze van vergelijking tussen de regelingen inzake sociale zekerheid voor de werknemers van de kolonie en die van het moederland, de globale pensioensbijdragen en de maxima de volgende evolutie vertonen :

a) regeling inzake Kongolese sociale zekerheid :

- vanaf 1 januari 1945, 14 % op wedde zonder maximumgrens;
- vanaf 1 januari 1946, 14 % op een maandwedde met een maximumgrens van 10 000 F;
- vanaf 1 januari 1952 (tot 31 december 1955), 14 % op een maandwedde met een maximumgrens van 12 000 F;

b) regeling inzake sociale zekerheid in het moederland :

- vanaf 1 januari 1945, 10,50 % op een maandelijks wedde met een maximumgrens van 3 000 F;
- vanaf 1 juni 1945, 10,50 % op een maandwedde met een maximumgrens van 4 000 F;
- vanaf 1 april 1951, 10,25 % op een maandwedde met een maximumgrens van 4 000 F;
- vanaf 1 mei 1951 (tot 31 december 1955), 10,25 % op een maandwedde met een maximumgrens van 5 000 F.

Derhalve stelt de Minister voor dit amendement te verwerpen.

Deze argumenten konden de heer Saintraint evenwel niet overtuigen. Hij wees erop dat de bijdragen die door deze personen werden gestort, belangrijk zijn (6,35 %). Mede dank zij de overdracht waartoe de in het amendement voorgestelde regeling aanleiding zou geven, zou de financiële repercussie niet te zwaar doorwegen. Dit heeft men blijkbaar uit het oog verloren.

In stemming gebracht, werd het amendement verworpen met 5 stemmen tegen 2 en 5 onthoudingen.

3. Ten slotte vroeg de heer Saintraint bij wijze van amendement (zie stuk 989/2 - 1964-1965) dat § 1 zou toegepast worden op de tijdens de oorlog 1940-1945 gemobiliseerde officieren en onderofficieren van het reservekader van de Weermacht.

Dit amendement werd eenparig aangenomen.

* * *

Het aldus gewijzigd artikel 5 werd eenparig aangenomen.

Art. 6.

Dit artikel strekt ertoe de tijdelijk bij het leger verstrekte diensten die geen recht geven op een dienstanciënniteitspensioen, in de pensioenregeling van de particuliere sector te valideren. Voorts wordt ook de duur van de diensten gevalideerd die volbracht werden na de oppensioenstelling, op voorwaarde evenwel dat deze diensten niet in aanmerking komen voor de herziening bedoeld bij artikel 76 van de wetten op de militaire pensioenen.

Bij wijze van amendement stelt de heer Saintraint voor (zie stuk 296/3) dat deze regeling ook toepasselijk zou worden gemaakt op de diensten die door een militair werden volbracht tijdens de perioden waarin hij ter beschikking van het Ministerie van Koloniën of van het Ministerie van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand was gesteld, voor zover de in deze toestand doorgebrachte perioden niet als diensten werden aangerekend voor het toekennen van een koloniaal pensioen of geen aanleiding hebben gegeven tot betaling van een als pensioen geldende vergoeding.

congolaise, elles seraient fixées, depuis le 1^{er} juillet 1943, à raison de 14 % sur des traitements non plafonnés. À noter qu'à titre de comparaison entre les régimes de sécurité sociale des employés coloniaux et métropolitains, l'évolution des cotisations globales de pension et des plafonds s'établit comme suit :

a) régime de sécurité sociale congolais :

- à partir du 1^{er} janvier 1945, 14 % sur traitement non plafonné;
- à partir du 1^{er} janvier 1946, 14 % sur traitement mensuel plafonné à 10 000 F;
- à partir du 1^{er} janvier 1952 (jusqu'au 31 décembre 1955), 14 % sur traitement mensuel plafonné à 12 000 F;

b) régime de sécurité sociale métropolitain :

- à partir du 1^{er} janvier 1945, 10,50 % sur traitement mensuel plafonné à 3 000 F;
- à partir du 1^{er} juillet 1945, 10,50 % sur traitement plafonné à 4 000 F;
- à partir du 1^{er} avril 1951, 10,25 % sur traitement mensuel plafonné à 4 000 F;
- à partir du 1^{er} mai 1951 (jusqu'au 31 décembre 1955), 10,25 % sur traitement mensuel plafonné à 5 000 F.

Dès lors, le Ministre propose le rejet de cet amendement.

Ces arguments n'ont toutefois pas convaincu M. Saintraint. Ce dernier a fait observer que les cotisations versées par ces personnes sont importantes (6,35 %). Le transfert auquel le régime proposé par l'amendement donnerait lieu permettrait aux répercussions financières de ne pas être trop lourdes. C'est ce qu'on a manifestement perdu de vue.

Mis aux voix, l'amendement a été rejeté par 5 voix contre 2 et 5 abstentions.

3. Enfin, M. Saintraint a demandé par voie d'amendement (voir Doc. n° 989/2, 1964-1965) que le § 1^{er} soit applicable aux officiers et sous-officiers des cadres de réserve de la Force publique mobilisés pendant la guerre de 1940-1945.

Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

* * *

L'article 5 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 6.

Cet article tend à valider les services militaires accomplis temporairement qui ne donnent pas droit à une pension d'ancienneté de service dans le régime de pension du secteur privé. Est également validée, la durée de service accomplie après la mise à la pension, à condition toutefois que ces services n'entrent pas en ligne de compte pour la revision prévue à l'article 76 des lois sur les pensions militaires.

Par voie d'amendement (voir Doc. 296/3), M. Saintraint propose de rendre ce régime applicable aux services accomplis par un militaire pendant des périodes où il était à la disposition du Ministère des Colonies ou du Ministère du Commerce extérieur et de l'Assistance technique, pour autant que ces services n'aient pas été supputés pour l'octroi d'une pension coloniale ou n'aient pas donné lieu au paiement d'une allocation tenant lieu de pension.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting herinnert er in dit verband aan dat de Minister van Landsverdediging — in antwoord op vragen van de indiener van het amendement betreffende de toepassing van artikel 7 van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten volbracht hebben — heeft geoordeeld dat de diensten, door een militair volbracht tijdens een periode van terbeschikkingstelling van het Ministerie van Koloniën of van het Ministerie van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, kunnen gevalideerd worden op basis van het bepaalde in de wet van 28 juni 1960 als zij geen aanleiding hadden gegeven tot de toekenning van een koloniaal pensioen of van een als pensioen geldende vergoeding.

Men heeft echter ingezien dat die interpretatie voor betwisting vatbaar kan blijken daar bedoelde diensten geen militaire diensten in de enge zin van het woord zijn en bijgevolg niet onder toepassing van bovenbedoelde bepalingen vallen. Niettemin strookt die interpretatie met de bedoeling van de wetgever. In de memorie van toelichting bij de wet van 28 juni 1960 wordt immers gezegd dat, ongeacht de wijzigingen in de beroepsloopbaan van een persoon die een nieuwe betrekking krijgt in de arbeiders- of bediendensector, de strikte rechtvaardigheid eist dat, mits de bijdragen zijn betaald, rekening wordt gehouden met al de diensten welke onder de gelding van andere pensioenregelingen zijn volbracht en geen recht op een rente hebben gegeven (cf Bulletin van Vragen en Antwoorden — Kamer, n° 32 van 16 augustus 1966, blz. 1537, en n° 1 van 29 november 1966, blz. 41-42).

Het voorgestelde amendement schijnt dus te laten veronderstellen dat de indiener ervan vreest dat het door hem reeds opgeworpen probleem opnieuw gaat omstreken worden wanneer men zal overgaan tot de toepassing van artikel 6 van het wetsontwerp, volgens hetwelk een militair die tot het burgerleven terugkeert zonder recht te hebben op een militair pensioen wegens dienstanciënniteit, wordt geacht aan de pensioenregeling van de sociale zekerheid te zijn onderworpen geweest tijdens de ganse duur van zijn aanwezigheid onder de wapens vanaf de leeftijd van 16 jaar.

In deze bepaling wordt immers het principe, dat reeds vastgelegd is in de wet van 28 juni 1960, in een enigszins andere vorm overgenomen.

Hoe dan ook, dit amendement, dat ertoe strekt de toestand van de in dienst van de Kolonie of van de technische bijstand gedetacheerde militairen te regelen ten opzichte van het bepaalde in voornoemd artikel 6, is overbodig.

Er zij immers opgemerkt dat de voor de personeelsleden van het voormalige koloniale bestuur geldende wetgeving, alsmede de maatregelen ter uitvoering van het reglement betreffende de binnen het raam van de technische samenwerking erkende technici en deskundigen en ten slotte het bepaalde in artikel 5 van het onderhavige wetsontwerp reeds de diensten dekken welke door die militairen in de kolonie of in het raam van de technische samenwerking zijn gepresteerd. Dit blijkt uit volgende voorbeelden :

Eerste geval :

Een militair die ter beschikking van de Kolonie (Weermacht) is gesteld en zijn taak heeft stopgezet na 1 januari 1956 (zelfs na de onafhankelijkheid) van onze voormalige gebieden in Afrika).

Eerste veronderstelling : De betrokkene heeft in de kolonie gediend onder de gelding van de compenetratieregeling.

Intervenant dans le débat, le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget a d'abord rappelé qu'en réponse à des questions posées par l'auteur de l'amendement au sujet de l'application de l'article 7 de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée, le Ministre de la Défense nationale a estimé que, si les services accomplis par un militaire durant une période de mise à la disposition du Ministère des Colonies ou du Ministère du Commerce extérieur et de l'Assistance technique n'avaient pas donné lieu à l'octroi d'une pension coloniale ou d'une allocation en tenant lieu, ils pouvaient être validés sur la base des dispositions de la loi du 28 juin 1960.

Toutefois, il a été reconnu que cette interprétation peut paraître contestable, eu égard au fait que les services en cause, ne constituant pas des services militaires au sens strict du mot, ne tombent pas sous l'application des dispositions citées ci-avant. Elle n'en est pas moins conforme à l'intention du législateur. Il est, en effet, précisé dans l'exposé des motifs de la loi du 28 juin 1960 que, quels que soient les changements qui interviennent dans la carrière professionnelle d'une personne qui se reclasse dans le secteur ouvrier ou employé, il est de stricte équité que l'on tienne compte, moyennant paiement des cotisations, de la totalité des services accomplis sous d'autres régimes de pension et qui n'ont pas donné droit à une rente (cfr. Bulletin des questions et réponses — Chambre, n° 32 du 16 août 1966, page 1537 et n° 1 du 29 novembre 1966, pages 41-42).

L'amendement présenté semble, dès lors, donner à croire que son auteur craint qu'une nouvelle controverse ayant trait au problème déjà soulevé par lui ne s'engage lorsque l'on passera au stade de l'application de l'article 6 du projet de loi qui prévoit que, lorsqu'un militaire est rendu à la vie civile sans avoir droit à une pension militaire d'ancienneté, il est censé avoir été assujéti au régime de pension de la sécurité sociale pendant toute la durée de sa présence sous les armes à partir de l'âge de 16 ans.

Cette disposition reprend en effet sous une forme quelque peu différente le principe déjà consacré par la loi du 28 juin 1960.

Quoi qu'il en soit, cet amendement, qui tend à régler, au regard des dispositions de l'article 6 précité, la situation des militaires détachés au service de la Colonie ou de l'Assistance technique, est superflu.

Il importe d'observer en effet que, d'une part, la législation applicable aux agents de l'ancienne administration coloniale, d'autre part, les mesures prises en exécution du règlement visant les techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique et, enfin, les dispositions prévues à l'article 5 du présent projet de loi couvrent déjà, comme le montrent les exemples donnés ci-après, les services accomplis par ces militaires à la Colonie ou dans le cadre de l'Assistance technique :

1^{er} cas :

Militaire mis à la disposition de la Colonie (Force publique) et ayant cessé ses fonctions après le 1^{er} janvier 1956 (même après l'indépendance de nos anciens territoires d'Afrique).

1^{re} hypothèse : l'intéressé a servi à la Colonie sous le régime de la compénétration.

Na afloop van iedere diensttermijn zijn hem bijzondere vergoedingen toegekend bij toepassing van de bepalingen van het decreet van 12 februari 1937.

Tweede veronderstelling : De betrokkene heeft gediend onder een regeling welke recht geeft op een koloniaal pensioen, doch wegens een van de oorzaken van uitsluiting of verval die vervat zijn in de wets- en reglementsbepalingen ter zake heeft hij het recht op een dergelijk pensioen niet verkregen.

Bij toepassing van artikel 3 van het decreet van 18 januari 1956 heeft een overdracht naar de sociale zekerheid (D.O.S.Z.), plaatsgehad of zal plaatshebben, waarbij al de diensten worden gevalideerd met het oog op de rust- en overlevingsrenten.

Tweede geval :

Een militair die als erkend technicus en deskundige binnen het raan der technische samenwerking is gedetacheerd.

Krachtens de maatregelen die genomen zijn ter uitvoering van het koninklijk besluit van 16 augustus 1963 tot vaststelling van een kaderreglement met het oog op de toekenning van voordelen aan de binnen het raam der technische samenwerking erkende technici en deskundigen valt de betrokkene tijdens de duur van zijn erkenning en zolang hij ter beschikking blijft, onder de regeling inzake sociale zekerheid waarin voorzien is bij de wet van 17 juli 1963 op de D. O. S. Z. (cf. ministeriële besluiten van 20 augustus 1963 en 22 september 1964, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1963 en 10 oktober 1964).

Die aansluiting verleent, voor een bij genoemde wet vastgesteld tijdperk, rechten op een rust- en overlevingsrente ten laste van de D. O. S. Z.

Derde geval :

Een militair die ter beschikking van de Kolonie (Weermacht) is gesteld en zijn taak heeft stopgezet vóór 1 januari 1956.

Eerste veronderstelling : Zelfde toestand als hiervoren uiteengezet (eerste veronderstelling in het eerste geval).

Tweede veronderstelling : De diensten zijn verstrekt onder de gelding van de pensioenregeling, doch hebben geen enkel recht op pensioen verleend.

De toestand van de betrokkene wordt geregeld door het bepaalde in artikel 5 van het wetsontwerp doordat op zijn verzoek een overdracht — naar de regeling inzake Belgische sociale zekerheid — wordt verricht tegen voorafgaande storting in de Openbare Schatkist van de afkoopwaarde of het spaartegoed door de verzekeringskas van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi uitgekeerd, met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ten bate van de Koloniale Schatkist of van de Belgische Openbare Schatkist.

Bij wijze van voorbeeld zal de militair die ter beschikking van de Kolonie (Weermacht) is gesteld en wiens koloniale loopbaan is onderbroken ten gevolge van de gebeurtenissen in verband met de onafhankelijkheid van onze voormalige gebieden in Afrika, het voordeel genieten hetzij van de regeling inzake bijzondere vergoedingen als bedoeld in het decreet van 12 februari 1937, hetzij van het pensioen als bepaald in artikel 9, § 2, of 10 van de gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, indien hij geen recht heeft op een militair rustpensioen wegens dienstancienniteit.

A l'issue de chaque terme de service, des allocations spéciales lui ont été attribuées en application des dispositions du décret du 12 février 1937.

2^{me} hypothèse : l'intéressé a servi sous un régime donnant droit à pension coloniale, mais, pour une des causes d'exclusion ou de déchéance prévues par les dispositions légales et réglementaires en la matière, il n'a cependant pas acquis le droit à pareille pension.

En application de l'article 3 du décret du 18 janvier 1956, un transfert à la sécurité sociale (O. S. S. O. M.) validant tous les services en vue de la rente de retraite et de survie a été ou sera opéré.

Deuxième cas :

Militaire détaché en qualité de technicien et d'expert agréé dans le cadre de la coopération technique.

En vertu des mesures prises en exécution de l'arrêté royal du 16 août 1963 fixant un règlement-cadre en vue de l'octroi d'avantages aux techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique, l'intéressé est affilié, pendant la durée de son agrégation et de son maintien à disposition, au régime de la sécurité sociale prévu par la loi du 17 juillet 1963 sur l'O. S. S. O. M. (cfr. arrêté ministériel des 20 août 1963 et 22 septembre 1964 publiés au *Moniteur Belge* des 28 août 1963 et 10 octobre 1964).

Cette affiliation entraîne en conséquence, à une époque fixée par ladite loi, des droits à une rente de retraite et de survie à charge de l'O. S. S. O. M.

Troisième cas :

Militaire mis à la disposition de la Colonie (Force publique) et ayant cessé ses fonctions avant le 1^{er} janvier 1956.

1^{re} hypothèse : situation identique à celle exposée ci-avant (1^{re} hypothèse du 1^{er} cas).

2^{me} hypothèse : services accomplis sous le régime de pension, mais n'ayant ouvert aucun droit à la pension.

Les dispositions de l'article 5 du projet de loi règlent la situation de l'intéressé par un transfert opéré, à sa demande, au régime de la sécurité sociale belge, moyennant versement préalable, au Trésor public, de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne liquidé par la Caisse d'Assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, déduction faite des impôts retenus à la source au profit du Trésor colonial ou du Trésor public belge.

A titre indicatif, le militaire, mis à la disposition de la Colonie (Force publique) et dont la carrière coloniale aura été interrompue à la suite des événements qui ont suivi l'indépendance de nos anciens territoires d'Afrique, bénéficiera soit du régime des allocations spéciales prévues par le décret du 12 février 1937, soit de la pension prévue à l'article 9, § 2, ou 10 des lois coordonnées relatives au personnel d'Afrique, s'il n'a pas droit à une pension militaire de retraite pour ancienneté de service.

Uit het vorenstaande blijkt duidelijk dat het amendement van de heer Saintraint niet kan worden aangenomen, omdat het toestanden wil regelen waarin reeds is voorzien door de bestaande wetgeving of door het ontwerp in zijn huidige vorm. Zoals hiervoren is uiteengezet, zijn, buiten de maatregelen ter voorziening in de sociale zekerheid van de personen die tijdelijke diensten bij het leger hebben verstrekt (art. 6 van het ontwerp), maatregelen betreffende de koloniale sector genomen om te voorzien in de sociale zekerheid :

a) van de gewezen personeelsleden van het Bestuur in Afrika die na 1 januari 1956 hun taak hebben stopgezet zonder enig recht op een koloniaal pensioen te hebben verkregen, en

b) van de binnen het raam der technische samenwerking erkende technici en deskundigen.

Maatregelen zijn ook in uitzicht gesteld (art. 5 van het wets-ontwerp), om in verband met de Belgische sociale voorzieningen, de toestand te regulariseren van gewezen personeelsleden van het bestuur in Afrika die hun ambts-bezigheden vóór 1 januari 1956 hebben stopgezet zonder een pensioen te hebben verkregen op grond van de koloniale wetgeving.

Op grond van deze verklaring trok de heer Saintraint zijn amendement in.

Artikel 6 werd vervolgens eenparig aangenomen.

Art. 7.

Mede dank zij dit artikel zullen de titularissen van bij-ambten in het vrij technisch onderwijs hun diensten in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid kunnen valideren.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 8 en 9.

Het geldig maken van de in een openbare dienst verstrekte diensten zal de storting met zich brengen van de bedragen die bestemd zijn voor de financiering van de ten laste van de sociale zekerheidssector gebrachte uitkeringen.

De artikelen, die deze kwestie regelen, werden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 10.

De in uitvoering van de artikelen 4 en 5 gedane overdracht, behelst zowel het rust- als het overlevingspensioen in het stelsel der maatschappelijke zekerheid. Welnu, de weduwe van een ontslagnemd personeelslid dat 15 jaar deelneming aan het fonds voor overlevingspensioenen telt heeft reeds recht op een overlevingspensioen. Zij zou dus twee pensioenen kunnen bekomen voor dezelfde dienstperiodes. Artikel 10 beoogt deze cumulatie te verhinderen.

Het door de heer Saintraint op dit artikel ingediende amendement (stuk 989/2, 1964-1965), vervalt wegens de verwerping van een gelijkaardig op artikel 5 ingediende amendement.

Artikel 10 werd eenparig aangenomen.

Art. 11 en 12.

Bij deze artikelen wordt het lot geregeld van de weduwen zonder pensioen.

Het door de heer Saintraint op artikel 11 ingediende amendement vervalt. Dit amendement is immers nauw verbonden aan het amendement dat op artikel 5 werd ingediend en dat door de Commissie werd verworpen.

Il résulte clairement de ce qui précède que l'amendement de M. Saintraint ne peut être adopté puisqu'il tend à régler des situations qui le sont déjà soit par la législation existante, soit par le projet dans sa forme actuelle. Comme il a été montré ci-avant, indépendamment des mesures destinées à régler la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée (art. 6 du projet), des dispositions ont été prises dans le secteur colonial pour assurer la sécurité sociale :

a) des anciens agents de l'Administration d'Afrique qui, postérieurement au 1^{er} janvier 1956, ont cessé leurs fonctions sans avoir acquis un droit à pension coloniale et

b) des techniciens et experts agréés dans le cadre de la coopération technique.

Des dispositions sont également prévues (art. 5 du projet de loi) afin de régulariser sur le plan social belge la situation d'anciens agents de l'Administration d'Afrique qui ont cessé leurs fonctions avant le 1^{er} janvier 1956 sans avoir obtenu une pension en vertu de la législation coloniale.

Sur la base de cette déclaration, M. Saintraint a retiré son amendement.

L'article 6 a ainsi été adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Cet article permet également aux titulaires de fonctions accessoires dans l'enseignement technique libre de valider leurs services dans le régime de la sécurité sociale.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 8 et 9.

La validation des services accomplis dans un service public entraînera le versement des sommes destinées au financement des prestations mises à la charge du secteur de la sécurité sociale.

Les articles qui règlent cette question ont été adoptés à l'unanimité, sans discussion.

Art. 10.

Le transfert effectué en exécution des articles 4 et 5 concerne aussi bien la pension de retraite que la pension de survie dans le régime de la sécurité sociale. Or, la veuve d'un agent démissionnaire qui compte 15 ans de participation au fonds des pensions de survie a déjà droit à une pension de survie. Elle pourrait donc bénéficier de deux pensions pour la même période de service. L'article 10 tend à empêcher ce cumul.

L'amendement présenté à cet article par M. Saintraint (Doc. n° 989/2, 1964-1965) est devenu sans objet par suite du rejet d'un amendement similaire présenté à l'article 5.

L'article 10 a été adopté à l'unanimité.

Art. 11 et 12.

Ces articles règlent la situation des veuves sans pension.

L'amendement présenté par M. Saintraint à l'article 11 est devenu sans objet. Cet amendement est, en effet, en corrélation étroite avec l'amendement présenté à l'article 5 et rejeté par la Commission.

Op verzoek van een lid wordt bepaald dat « de Verzekeringskas van Belgisch Kongo en van Ruanda-Urundi » waarvan er in het laatste lid van § 2 sprake is dezelfde is als die welke sinds de wet van 14 april 1965 « Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika » wordt genoemd.

Artikel 11 werd eenparig aangenomen.

Artikel 12 werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 13.

Dit artikel laat de Koning toe te bepalen wie voor de toepassing van de artikelen 4, 5, 6, 11 en 12 als arbeiders, als bedienden of als zeelieden moeten worden beschouwd.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 14.

De Koning zal de termijn vaststellen binnen welke de door de artikelen 1, 8, 11 en 12 voorgeschreven stortingen moeten worden uitgevoerd.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 15 tot en met 21.

De artikelen 15, 16, 17, 18, 19 en 20, waarbij de overgangsmaatregelen voor de toepassing van de artikelen 1 en 2 worden vastgesteld, gaven geen aanleiding tot bespreking. Zij werden eenparig aangenomen.

Op artikel 21 werd een amendement ingediend.

Dit artikel strekt ertoe de terugbetaling mogelijk te maken van de vrijwillige stortingen die door personeelsleden met het oog op de validatie van het overlevingspensioen werden gedaan. Het artikel is evenwel dermate opgesteld dat slechts de terugbetaling zou mogelijk zijn van de bijdragen die werden verricht ter validering van de tijdelijk verstrekte diensten.

Bij wijze van amendement (zie Stuk n° 296/6) stelt de Regering voor deze leemte aan te vullen.

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel 21 werden eenparig aangenomen.

Art. 22.

Mede dank zij dit artikel kunnen de overdrachten voorgeschreven door de artikelen 4 en 8, op verzoek van de betrokkenen geschieden wanneer het verlies van het recht op het rustpensioen heeft plaatsgehad vóór de datum waarop het ontwerp uitwerking heeft.

Artikel 22 werd eenparig aangenomen.

Art. 23.

De personen die het leger hebben verlaten tussen 1 januari 1926 en 1 januari 1955, kunnen genieten van het bepaalde in artikelen 6 en 8.

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking. Het werd eenparig aangenomen.

Art. 24.

Dit artikel betreft militairen die het leger na 1 januari 1955 verlaten hebben; het regelt de validering van de militaire diensten die werden gepresteerd na het ogenblik waarop het militair anciënniteitspensioen werd bekomen en die niet tot herziening van dit pensioen hebben geleid.

Onderhavig artikel werd eenparig aangenomen.

A la demande d'un membre, il a été précisé que la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, dont il est question à ce dernier alinéa du § 2, est celle dénommée « Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique » depuis la loi du 14 avril 1965.

L'article 11 a été adopté à l'unanimité.

L'article 12 a été adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 13.

Cet article permet au Roi de déterminer les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application des articles 4, 5, 6, 11 et 12.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 14.

Le Roi déterminera le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par les articles 1, 8, 11 et 12.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 15 à 21 inclus.

Les articles 15, 16, 17, 18, 19 et 20 prévoyant les mesures transitoires pour l'application des articles 1 et 2 n'ont pas donné lieu à discussion. Ils ont été adoptés à l'unanimité.

Un amendement a été présenté à l'article 21.

Cet article tend à permettre le remboursement des versements volontaires effectués par les agents en vue d'assurer à leur veuve le droit à une pension de survie. L'article initial était rédigé de telle façon que seul était permis le remboursement des cotisations versées en vue de la validation des services temporaires, ce qui était trop restrictif.

L'amendement présenté par le Gouvernement (voir Doc. n° 296/6) a pour but de combler cette lacune.

Cet amendement et l'article 21 ainsi modifié ont été adoptés à l'unanimité.

Art. 22.

Cet article prévoit que les transferts prescrits par les articles 4 et 8 peuvent avoir lieu à la demande des intéressés lorsque la perte du droit à la pension de retraite est survenue avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

L'article 22 a été adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Les personnes qui ont quitté l'armée entre le 1^{er} janvier 1926 et le 1^{er} janvier 1955 peuvent bénéficier des dispositions prévues aux articles 6 et 8.

Cet article n'a pas donné lieu à discussion. Il a été adopté à l'unanimité.

Art. 24.

Cet article, qui vise les militaires ayant quitté l'armée après le 1^{er} janvier 1955, prescrit la validation des services militaires qui ont été accomplis après l'obtention de la pension d'ancienneté militaire et qui n'ont pas entraîné la révision de cette pension.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 25.

De weduwen en kinderen van militairen die het leger vóór de datum van bekendmaking van deze wet hebben verlaten, kunnen aanspraak maken op een overlevingspensioen indien de betrokken militairen gedurende ten minste 15 jaren in het fonds der overlevingspensioenen bijdragen hebben gestort.

Artikel 25 werd eenparig aangenomen.

Art. 26.

De bij de artikelen 11 en 12 bepaalde overdrachten zullen op verzoek van de betrokken weduwen mogen worden uitgevoerd indien de echtgenoot overleden is vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 27.

Dit artikel bepaalt op welke wijze zij ten behoeve van wie krachtens deze wet storting aan de sociale-zekerheidssector zijn geschied, de herziening van hun R.M.Z.-pensioen of de toekenning van een dergelijk pensioen kunnen bekomen.

De nadere regeling van de gevolgen van de hiervoor noodzakelijke aanvragen geschiedt door de Koning.

Artikel 27 werd eenparig aangenomen.

Art. 28.

Bij dit artikel wordt o.m. de N.M.B.S. beoogd, die reeds vóór het koninklijk besluit van 10 maart 1961, bij het ontslag van een lid van haar personeel, het samenstellend kapitaal van de renten voorzien bij de wetten op de verzekering tegen de ouderdom en de vroegtijdige dood, stortte.

In dit geval zal het verschil tussen de in uitvoering van artikel 8 gestorte sommen en het bedrag van voornoemd kapitaal verschuldigd blijven.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

TITEL II.

ALLERLEI BEPALINGEN.

Art. 29.

Bij dit artikel wordt de duur van de diensten vereist om op de leeftijd van 65 jaar recht op pensioen te hebben, van 30 jaar op 20 jaar teruggebracht. De duur zal echter 30 jaar bedragen voor personen die, ofschoon hun pensioenstelsel verwijst naar de algemene pensioenwet van 1844, een pensioen konden bekomen op een leeftijd lager dan 65 jaar zonder diensttijdvereiste.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 30.

Met de wijzigingen die door dit artikel aan artikel 50 van de wet van 21 juli 1844 worden aangebracht stemde de Commissie eenparig in.

Artikel 30 werd dan ook eenparig aangenomen.

Art. 25.

Les veuves et enfants des militaires qui ont quitté l'armée avant la date de la publication de la présente loi peuvent revendiquer une pension de survie si les militaires intéressés ont cotisé pendant 15 ans au moins au fonds des pensions de survie.

L'article 25 a été adopté à l'unanimité.

Art. 26.

Les transferts prévus aux articles 11 et 12 pourront être exécutés à la demande des veuves intéressées si le mari est décédé avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 27.

Cet article précise comment les personnes au profit desquelles des versements auront été effectués au régime de la sécurité sociale, en vertu de la présente loi, pourront obtenir la révision de leur pension sociale ou l'octroi de pareille pension.

Il laisse au Roi le soin de déterminer les effets des demandes qui devront être introduites à cette fin.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 28.

Cet article vise notamment la S.N.C.B. qui dès avant la publication de l'arrêté royal du 10 mars 1961 versait, en cas de démission d'un membre de son personnel, le capital constitutif des rentes prévues par les lois d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Dans ce cas, la différence entre les sommes versées en exécution de l'article 8 et le montant du capital précité restera due.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

TITRE II.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 29.

Cet article ramène de 30 ans à 20 ans la durée des services requis pour avoir droit à une pension à l'âge de 65 ans. La durée de 30 ans est toutefois imposée pour les personnes qui pouvaient bénéficier d'une pension avant l'âge de 65 ans, sans condition de durée des services, bien que leur régime de pension se réfère à la loi générale de 1844 sur les pensions.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 30.

Les modifications que cet article apporte à l'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 recueillent l'approbation de la Commission unanime.

L'article 30 a dès lors été adopté à l'unanimité.

Art. 31.

Bij dit artikel beoogt men artikel 2, B, van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen in overeenstemming te brengen met artikel 50 van de algemene pensioenwet.

Het artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 32.

Bij dit artikel wordt het recht op het overlevingspensioen ten voordele van de weduwe en de kinderen van de ontslagnemende, ontslagene of uit hun ambt ontzette personeelsleden behouden. Evenwel mag de verbintenis om de deelname aan het fonds der overlevingspensioenen voort te zetten na het ontslag of de afzetting slechts worden aangegaan door personeelsleden die ten minste 5 jaar deelname tellen. Voorts zal de vereiste minimumduur van deelname van 15 jaar op 20 jaar worden gebracht.

Aan een lid dat gevraagd had dat de « ratio legis » van deze bepaling nader zou worden omschreven werd geantwoord dat deze omstandig is vermeld in de memorie van toelichting op het ontwerp (stuk Senaat n° 279, zitting 1963-1964, blz. 16).

Na dit antwoord trok de heer Saintraint zijn amendement in (Stuk n° 989/2, 1964-1965) dat ertoe strekte dit artikel weg te laten.

De Commissie nam vervolgens eenparig het door de Regering ingediende amendement aan (Stuk n° 296/6) waarbij aan de Koning de toelating wordt verleend om aan de statuten van de Rijkswerklidenkas wijzigingen aan te brengen die overeenstemmen met die welke het ontwerp in het koninklijk besluit d.d. 12 maart 1936 betreffende de overlevingspensioenen van het burgerlijk Rijkspersoneel invoert.

Het aldus gewijzigde artikel 32 werd eenparig aangenomen.

Art. 33.

Mede dank zij dit artikel wordt gepoogd een einde te maken aan de moeilijkheden die voortvloeien uit de toepassing van de in artikel 13 van de wet van 28 april 1958 bepaalde subrogatie. Om die reden wordt een nieuwe berekeningswijze van deze subrogatie bedacht.

Sedert die tekst werd opgesteld zijn er evenwel wijzigingen aangebracht aan de wetgeving betreffende de arbeiders- en bediendenpensioenen en blijkt de berekeningswijze die door het ontwerp wordt voorgeschreven reeds niet meer geschikt te zijn voor de sociale pensioenen die thans ingaan.

Rekening houdende met de constante evolutie die de wetbepalingen inzake de pensioenen van de privésector ondergaan, stelt de Regering derhalve voor (zie stuk n° 296/6, 1966-1967) de wijze waarop de subrogatie berekend wordt niet in de wet zelf vast te stellen doch dit over te laten aan de Koning.

De Commissie was het hiermede eens. Het door de Regering ingediende amendement werd eenparig aangenomen.

Art. 34.

Dit artikel, dat voortvloeit uit het bepaalde in artikel 1, werd eenparig en zonder bespreking aangenomen.

Art. 35.

Mede dank zij dit artikel wordt de bepaling van artikel 7, § 2, van de wet van 31 juli 1963 op het pensioen der leden

Art. 31.

Cet article tend à mettre en concordance l'article 2, B, des lois coordonnées sur les pensions militaires avec l'article 50 de la loi générale sur les pensions.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 32.

Cet article maintient le droit à la pension de retraite en faveur de la veuve et des enfants des agents démissionnaire, démissionnés, licenciés ou déchus. Toutefois l'engagement de continuer à participer au fonds de pension de survie après le licenciement ou la révocation ne pourra être pris que par les agents qui comptent déjà une participation de 5 ans au moins. En outre la durée de participation minimum requise sera portée de 15 à 20 ans.

Un membre ayant demandé que l'on précise la « ratio legis » de cette disposition, il est répondu que celle-ci est indiquée d'une manière détaillée dans l'exposé des motifs du projet (Doc. Sénat, n° 279, Session 1963-1964, p. 16).

Après cette réponse, M. Saintraint a retiré son amendement (doc. 989/2, 1964-1965) tendant à supprimer cet article.

Ensuite la Commission a adopté à l'unanimité l'amendement du Gouvernement (Doc. n° 296/6), qui permet au Roi d'apporter au statut de la Caisse des ouvriers de l'Etat les modifications correspondant à celles que le projet introduit dans l'arrêté royal du 12 mars 1936 organisant le régime des pensions de survie du personnel civil de l'Etat.

L'article 32 ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 33.

Cet article tend à mettre fin aux difficultés résultant de l'application de la subrogation prévue à l'article 13 de la loi du 28 avril 1958. C'est la raison pour laquelle un nouveau mode de calcul de cette subrogation a été élaboré.

Toutefois, depuis la rédaction de ce texte, des modifications ont été apportées à la législation relative à la pension des ouvriers et des employés, et il s'avère que le mode de calcul fixé par le projet ne convient déjà plus en ce qui concerne les pensions sociales prenant cours à l'heure actuelle.

Dès lors, compte tenu de l'évolution constante des dispositions légales relatives aux pensions du secteur privé, le Gouvernement propose (voir Doc. n° 296/6, 1966-1967) de ne pas fixer les modalités de calcul de la subrogation dans la loi elle-même, mais de laisser ce soin au Roi.

La Commission se rallie à cette proposition. L'amendement présenté par le Gouvernement a été adopté à l'unanimité.

Art. 34.

Cet article qui découle des dispositions de l'article 1^{er} a été adopté à l'unanimité, sans discussion.

Art. 35.

Cet article met en concordance la disposition de l'article 7, § 2, de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension

van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psycho-medische centra in overeenstemming gebracht met het door artikel 29 van dit ontwerp gewijzigd artikel 1 van de algemene pensioenwet.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 36 tot en met 39.

Bij deze artikelen wordt het probleem geregeld van de validering van de diensten met beperkte prestaties.

Omwille van de moeilijkheden waartoe de praktische toepassing van deze bepalingen onvermijdelijk aanleiding zou geven, stelde de Regering voor deze artikelen uit het ontwerp te lichten (zie stuk 296/6).

De Commissie ging op dit voorstel in.

TITEL IIbis (nieuw).

AANSLUITING BIJ DE PENSIOENREGELING VAN DE DIENST VOOR DE OVERZEESE SOCIALE ZEKERHEID GEDURENDE SOMMIGE PERIODEN NA DE VERWIJDERING UIT DE DIENSTEN IN DE OPENBARE OF PARTICULIERE SECTOR IN AFRIKA.

Art. 39bis (nieuw).

De heer Saintraint stelde voor een artikel 39bis in te voegen opdat bepaalde perioden volgend op de verwijdering uit de diensten in Afrika in aanmerking zouden kunnen worden genomen voor het pensioen.

Die kwestie maakt het voorwerp uit van drie reeksen amendementen. De eerste twee reeksen, die gepubliceerd werden in het stuk n° 989/2 van de zitting 1964-1965 en ertoe strekken in de eerste plaats een artikel 39bis in te voegen en voorts wijzigingen aan te brengen aan de artikelen 40, 41, 43 en 45, werden vervangen door een amendement waarvan men de tekst kan terugvinden in stuk n° 296/2.

Dit laatste amendement werd ingetrokken ingevolge de weglating van titel III waartoe de Commissie bij de aanvang van de bespreking heeft beslist.

TITEL IV.

SLOT- EN OPHEFFINGSBEPALINGEN.

Art. 46.

Aan de gehuwde vrouw wier echtgenoot afwezig is of na-laet zelf zijn rechten te doen gelden wordt toelating verleend de in de artikelen 22, 23, 27 en 43 bedoelde aanvragen in te dienen.

Wegens de weglating van titel III is de verwijzing naar artikel 43 overbodig geworden (cf. amendement van de heer Saintraint, stuk 296/2).

Het aldus gewijzigde artikel 46 werd eenparig aangenomen.

Art. 47.

Bij dit artikel worden een reeks bepalingen ingetrokken die geen reden van bestaan meer hebben.

Het werd zonder bespreking eenparig aangenomen.

des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux avec l'article 1^{er} de la loi générale sur les pensions modifié par l'article 29 du présent projet.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

Art. 36 à 39 inclus.

Ces articles règlent le problème de la validation des services à temps réduits.

En raison des difficultés auxquelles l'application pratique de ces dispositions donnerait inévitablement lieu, le Gouvernement a proposé de retrancher ces articles (v. Doc. n° 296/6).

La Commission s'est ralliée à cette proposition.

TITRE IIbis (nouveau).

AFFILIATION AU REGIME DE PENSION DE L'OFFICE DE SECURITE SOCIALE D'OUTRE-MER AU COURS DE CERTAINES PERIODES QUI ONT SUIVI L'ELOIGNEMENT DU SECTEUR PUBLIC OU PRIVE D'AFRIQUE.

Art. 39bis (nouveau).

M. Saintraint propose d'insérer un article 39bis tendant à faire entrer en ligne de compte pour la pension certaines périodes qui suivent l'éloignement des services d'Afrique.

Cette question fait l'objet de trois séries d'amendements. Les deux premières séries, qui ont été publiées dans le document n° 989/2 de la session 1964-1965 et qui tendaient en ordre principal à insérer un article 39bis et, en ordre subsidiaire, à apporter des modifications aux articles 40, 41, 43 et 45, ont été remplacées par un amendement dont le texte figure au document n° 296/2.

Cet amendement a été retiré après la suppression du titre III, décidée par la Commission au début de la discussion.

TITRE IV.

DISPOSITIONS FINALES ET ABROGATOIRES.

Art. 46.

La femme dont le mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits lui-même est autorisée à introduire les demandes prévues par les articles 22, 23, 27 et 43.

En raison de la suppression du titre III, la référence à l'article 43 est devenue superflue (Voir l'amendement de M. Saintraint, Doc. n° 296/2).

L'article ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Art. 47.

Cet article prévoit l'abrogation d'une série de dispositions qui sont devenues sans objet.

Il a été adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 48.

Dit artikel strekt ertoe verkregen rechten te vrijwaren. Artikel 32 zal immers slechts na de bekendmaking van de wet op de ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of uit hun ambt ontszette personeelsleden kunnen worden toegepast.

Het amendement van de heer Saintraint waarbij de weglating van dit artikel werd beoogd, vervalt automatisch (stuk 989/2 - 1964-1965). Het staat immers in nauw verband met het amendement dat hij op artikel 32 had ingediend waaraan hij zelf heeft verzaakt.

Het artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 49.

Onderhavige wet zal uitwerking hebben op 1 april 1961, d.i. de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 10 maart 1961 dat zij vervangt.

Evenwel zullen de artikelen 4, § 3, 6 en 29 tot 45 slechts uitwerking hebben de dag van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Dit artikel werd eenparig aangenomen.

* * *

Wegens de weglating van Titel III en van hoofdstuk II van Titel II enerzijds en ingevolge de aanneming van bepaalde amendementen dienden de in de artikelen 11, 22, 28 en 49 voorkomende verwijzigingen te worden aangevuld of aangepast. Ook werd de tekst van de aanhef van Titel II gewijzigd.

* * *

Het gehele gewijzigde ontwerp zoals het hierna voorkomt werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

J. POSSON.

De Voorzitter,

J.-J. MERLOT.

Art. 48.

Cet article tend à préserver des droits acquis. L'article 32 ne pourra en effet être appliqué qu'aux agents démissionnaires, démissionnés, licenciés ou déchus après la publication de la loi.

L'amendement de M. Saintraint tendant à supprimer cet article est automatiquement devenu sans objet. (Doc. n° 989/2 - 1964-1965). Il est en effet en corrélation étroite avec l'amendement présenté par le même auteur à l'article 32 et auquel il a renoncé lui-même.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 49.

La présente loi produira ses effets le 1^{er} avril 1961, c'est-à-dire à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal qu'elle remplace.

Toutefois, les articles 4, § 3, 6 et 29 à 45 n'entreront en vigueur que le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Cet article a été adopté à l'unanimité.

* * *

En raison de la suppression du Titre III et du chapitre II du Titre II, d'une part, et par suite de l'adoption de certains amendements, d'autre part, les références figurant aux articles 11, 22, 28 et 49 ont dû être complétées ou modifiées. De même a été modifié l'intitulé du Titre II.

* * *

L'ensemble du projet modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

J. POSSON.

Le Président,

J.-J. MERLOT.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TITEL I.

**BEPALINGEN TOT HET LEGGEN VAN EEN
VERBAND TUSSEN DE PENSIOENSTELSLS
VAN DE OPENBARE SECTOR EN VAN
DE PRIVESECTOR.**

HOOFDSTUK I.

**Overdracht van de pensioenregeling van de particuliere
naar die van de openbare sector.**

Eerste artikel.

Wanneer diensten die onder één van de pensioenstelsels voor arbeiders, bedienden of zeelieden vielen, aanneembaar worden om het recht vast te stellen op het rustpensioen van personen onderworpen aan een van de pensioenregelingen van de openbare sector vastgesteld door of krachtens een wet, door een provinciaal reglement, door een gemeentelijk reglement, door de reglementen betreffende de Kas voor werklieden van de Staat of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, zijn de instellingen die uit hoofde van die diensten bijdragen hebben geïnd, van iedere verplichting jegens de betrokkenen en hun rechtverkrijgenden ontslagen, doch zij zijn ertoe gehouden aan de instelling die belast is met het beheer van het stelsel van de overlevingspensioenen waaraan zij onderworpen zijn, of aan de instelling die belast is met het beheer van het stelsel van de overlevingspensioenen dat de last van het pensioengedeelte, hetwelk voortvloeit uit de genoemde diensten zal moeten dragen, te storten :

1° de wiskundige reserves van de renten gevestigd overeenkomstig de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, of overeenkomstig de statuten van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

2° de wiskundige reserves van de renten en vergoedingen gevestigd overeenkomstig de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de bedienden;

3° de persoonlijke en werkgeversbijdragen gestort aan het Toelagenfonds voor bedienden;

4° na aftrek van het gedeelte dat de werkgever rechtstreeks mocht betaald hebben aan de verzekeringsinstelling waarbij de belanghebbende aangesloten was, de persoonlijke en werkgeversbijdragen bestemd voor het vestigen van de rust- en overlevingspensioenen en gestort krachtens :

a) de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen van de arbeiders en de bedienden;

b) de statuten van de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden onder Belgische vlag;

c) de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

d) het wetsbesluit van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden van de koopvaardijvloot.

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

TITRE PREMIER.

**DISPOSITIONS ÉTABLISSANT DES RELATIONS
ENTRE LES RÉGIMES
DE PENSION DU SECTEUR PUBLIC
ET DU SECTEUR PRIVÉ.**

CHAPITRE PREMIER.

**Transferts du régime de pension du secteur privé
au régime de pension du secteur public.**

Article premier.

Lorsque des services qui ont entraîné l'assujettissement à un des régimes de pension des ouvriers, des employés ou des marins deviennent admissibles pour établir les droits à la pension de retraite de personnes soumises à un des régimes de pension du secteur public, établis par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial, par un règlement communal, par les règlements relatifs à la Caisse des ouvriers de l'Etat, ou par la Société nationale des Chemins de fer belges, les institutions qui du chef de ces services ont perçu des cotisations, sont déchargées de toute obligation envers les intéressés et leurs ayants droit, mais sont tenues de verser à l'institution qui gère le régime des pensions de survie auquel ils sont assujettis ou à l'institution qui gère le régime des pensions de survie appelé à supporter la charge de la quote-part de pension résultant desdits services :

1° les réserves mathématiques des rentes constituées conformément aux lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ou conformément aux statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

2° les réserves mathématiques des rentes et redevances constituées conformément à la législation relative à la pension de retraite et de survie des employés;

3° les cotisations personnelles et patronales versées au Fonds d'allocations pour employés;

4° sous déduction de la part qui aurait éventuellement été payée directement par l'employeur à l'organisme d'assurance auquel l'intéressé a été affilié, les cotisations personnelles et patronales affectées aux pensions de retraite et de survie et versées en vertu :

a) des lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers et des employés;

b) des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;

c) de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

d) de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Art. 2.

De diensten waarvoor de bij artikel 1 opgelegde stortingen werden gedaan, worden in aanmerking genomen om het pensioen te bepalen van de rechtverkrijgenden van de personen die die diensten hebben verstrekt.

Art. 3.

De Koning bepaalt welke bestemming aan de krachtens artikel 1 te storten sommen moet worden gegeven en hoe deze eventueel over de verschillende betrokken instellingen worden omgeslagen.

HOOFDSTUK II.

Overdracht van de pensioenregeling van de openbare naar die van de particuliere sector.

AFDELING I.

Bepalingen toepasselijk op de verschillende categorieën van titularissen van een openbaar ambt.

Art. 4.

§ 1. Wanneer een personeelslid van de openbare machten, van een instelling van openbaar nut, van een instelling onderworpen aan de pensioenregeling ingesteld bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of ieder ander persoon die geroepen is een pensioenstelsel te genieten ten laste van de Openbare Schatkist, met uitzondering van de militairen, zijn rechten op het rustpensioen verliest, wordt hij geacht aan het stelsel te zijn onderworpen van het pensioen der arbeiders, der bedienden of der zeelieden tijdens de duur van de bezoldigde diensten, aanneembaar voor het rustpensioen in het stelsel waartoe hij heeft behoord.

§ 2. Worden met de bezoldigde diensten gelijkgesteld, de periodes van terbeschikkingstelling met een wachtvergoeding, in zoverre de betrokkene gedurende deze periodes niet onder een ander pensioenstelsel is gevallen.

§ 3. Met bezoldigde diensten worden gelijkgesteld — voor degenen die op 10 mei 1940 in de Oostkantons gedomicilieerd waren en die het voorwerp zijn geweest van een in kracht van gewijsde gegane veroordeling tot een vrijheidsstraf, waarvan de duur vijf jaar niet overschrijdt — de periodes van inactiviteit welke volgen op een afzetting, een ambtshalve gegeven ontslag of een afdanking. De validatie van die periodes mag niet verder reiken dan de 31^e december van het kalenderjaar volgend op het feit, voor zover die periodes zouden zijn beschouwd als periodes tijdens welke er onderbreking van arbeid is geweest ingevolge vergoede onvrijwillige werkloosheid, indien de belanghebbende op dat ogenblik viel onder de pensioenregeling voor bedienden, arbeiders of zeelieden.

§ 4. De §§ 1 en 2 worden toegepast op hen die, geen militair zijnde, aan een regeling inzake rustpensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist onderworpen zijn en wegens het bereiken van de leeftijdsgrens hun ambt moeten

Art. 2.

Les services pour lesquels les versements imposés par l'article 1^{er} ont été effectués sont pris en considération pour établir la pension des ayants droit des personnes ayant presté ces services.

Art. 3.

Le Roi détermine l'affectation qui doit être donnée aux sommes dont le versement est prévu par l'article 1^{er} ainsi que la répartition éventuelle de ces sommes entre les diverses institutions intéressées.

CHAPITRE II.

Transferts du régime de pension du secteur public au régime de pension du secteur privé.

SECTION PREMIERE.

Dispositions applicables à diverses catégories de titulaires de fonctions publiques.

Art. 4.

§ 1^{er}. Lorsqu'un agent des pouvoirs publics, d'un organisme d'intérêt public, d'un organisme soumis au régime de pension institué par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, de la Société nationale des Chemins de fer belges ou toute autre personne appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public, à l'exception des militaires, perd ses droits à la pension de retraite, il est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pendant la durée des services rémunérés, admissibles en matière de pension de retraite dans le régime auquel il a été soumis.

§ 2. Sont assimilées aux services rémunérés, les périodes de disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente, pour autant que l'intéressé n'ait pas été assujéti au cours de ces périodes à un autre régime de pension.

§ 3. Sont assimilées aux services rémunérés, dans le chef des personnes qui étaient domiciliées au 10 mai 1940 dans les cantons de l'Est et qui ont fait l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée à une peine privative de liberté, dont la durée ne dépasse pas cinq ans, les périodes d'inoccupation consécutives à une révocation, une démission d'office ou un licenciement. La validation de ces périodes ne peut dépasser le 31 décembre de l'année civile qui a suivi l'événement, pour autant que celles-ci auraient été considérées comme des périodes d'interruption de travail résultant de chômage involontaire indemnisé si, à ce moment, l'intéressé avait été soumis au régime de pension des employés, des ouvriers ou des marins.

§ 4. Il est fait application des §§ 1^{er} et 2 aux personnes, autres que les militaires, qui sont soumises à un régime de pension de retraite à charge du Trésor public et qui sont obligées de cesser leurs fonctions par application de la

neerleggen hoewel zij nog niet het minimum aantal dienstjaren tellen om recht op dat pensioen te hebben.

Het voorgaande lid is niet van toepassing op de personen in dienst op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet, behoudens indien zij het aanvragen.

Deze aanvraag moet worden ingediend ten laatste in de loop van de tweede maand die deze voorafgaat gedurende welke de leeftijdsgrens zal worden bereikt.

AFDELING II.

Bepalingen toepasselijk op sommige leden van het personeel van het Bestuur in Afrika.

Art. 5.

§ 1. Wanneer een lid van het personeel van het Bestuur in Afrika de dienst van de kolonie vóór 1 januari 1956 verlaten heeft zonder recht te hebben op het rustpensioen wegens dienstanciënniteit of op het invaliditeitspensioen ten laste van de Koloniale Schatkist, of wanneer het, vóór die datum, opgehouden heeft recht te hebben op het voorlopig invaliditeitspensioen wegens het feit dat de invaliditeitscoëfficiënt op minder dan 10 % is teruggebracht, wordt dat personeelslid, op zijn verzoek, beschouwd als onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden gedurende de duur der bezoldigde diensten of der ermede gelijkgestelde periodes die, in het stelsel waaraan het is onderworpen geweest, aanneembaar zijn inzake rustpensioen.

Zijn nochtans uitgesloten :

1° de diensten die aanleiding hebben gegeven tot het toekennen van compensatievergoedingen, van als pensioen geldende kapitaalvergoedingen, van vergoedingen wegens pensioenverlies of van elk ander als pensioen geldend voordeel;

2° de koloniale diensten die voor de berekening van het pensioen in aanmerking zijn genomen in elk ander stelsel waaraan de betrokkene onderworpen is.

De toepassing van deze paragraaf wordt afhankelijk gesteld van de voorafgaande storting, in de Openbare Schatkist, van de afkoopwaarde die of het spaartegoed dat, overeenkomstig de statuten van de Verzekeringskas van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, aan de betrokkene is uitgekeerd geworden, met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ten voordele van de Koloniale Schatkist of de Belgische Openbare Schatkist.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 moet onder leden van het personeel van het Bestuur in Afrika worden verstaan :

1° de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de onderwijskaders, van de rechterlijke macht en van de gerechtelijke politie bij de parketten;

2° de officieren en onderofficieren van het actief kader van de Weermacht en de reserve-officieren en onderofficieren van de Weermacht, die tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 werden gemobiliseerd;

3° de magistraten van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi.

limite d'âge, alors qu'elles ne comptent pas le nombre minimum d'années de service requis pour avoir droit à cette pension.

L'alinéa qui précède ne s'applique pas aux personnes en service à la date de la publication de la présente loi, sauf si elles en font la demande.

Cette demande doit être introduite au plus tard dans le courant du deuxième mois qui précède celui au cours duquel la limite d'âge sera atteinte.

SECTION II.

Dispositions applicables à certains membres du personnel de l'Administration d'Afrique.

Art. 5.

§ 1^{er}. Lorsqu'un membre du personnel de l'Administration d'Afrique a quitté le service de la Colonie avant le 1^{er} janvier 1956 sans avoir droit à la pension de retraite pour ancienneté ou à la pension d'invalidité à charge du Trésor Colonial, ou a cessé, avant cette date, d'avoir droit à la pension provisoire d'invalidité, le coefficient d'invalidité étant ramené à moins de 10 %, il est considéré, à sa demande, comme ayant été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pendant la durée des services rémunérés ou des périodes y assimilées, admissibles en matière de pension de retraite dans le régime auquel il a été soumis.

Sont toutefois exclus :

1° les services qui ont donné lieu à l'octroi d'allocations de compénétration, d'allocations de capital tenant lieu de pension, d'indemnités pour perte de pension ou de tout autre avantage tenant lieu de pension;

2° les services coloniaux pris en considération pour le calcul de la pension, dans tout autre régime auquel l'intéressé est soumis.

L'application du présent paragraphe est subordonnée au versement préalable, au Trésor public, de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne qui a été liquidé à l'intéressé, conformément aux statuts de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi, déduction faite des impôts retenus à la source au profit du Trésor Colonial ou du Trésor public belge.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, il faut entendre par membre du personnel de l'Administration d'Afrique :

1° les agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parkets;

2° les officiers et sous-officiers de carrière de la force publique ainsi que les officiers et sous-officiers des cadres de réserve de la force publique mobilisés entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945;

3° les magistrats du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

AFDELING III.

Bepalingen toepasselijk op militairen.

Art. 6.

§ 1. Wanneer een militair in het burgerleven terugkeert, wordt hij geacht te zijn onderworpen geweest aan het stelsel van het pensioen der arbeiders, der bedienden of der zeelieden :

1° tijdens de ganse duur van zijn aanwezigheid onder de wapens van de leeftijd van zestien jaar af, indien hij geen militair pensioen wegens dienstanciënniteit kan bekomen;

2° tijdens de duur van de na de oppensioenstelling verstrekte diensten indien deze niet in aanmerking kunnen komen voor de herziening, bedoeld in artikel 76 van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 24 april 1958.

De Staat is ontslagen van elke toekomstige verplichting ten opzichte van de militair en zijn rechtverkrijgenden.

§ 2. Voor de toepassing van de bepalingen van paragraaf 1, wordt geen rekening gehouden met de hierna vermelde periodes :

1° de termijn van actieve dienst en de bij de wetgeving op de militie vastgestelde wederoproeping;en;

2° de duur van het behoud onder de wapens bij toepassing van de wetgeving op de militie;

3° de wederoproeping en de prestaties van korte duur bepaald bij artikel 62 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroeps- en de reserveofficieren.

AFDELING IV.

Bepalingen toepasselijk op de personen op wier weddetoelage de heffing, bedoeld in artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor het technisch onderwijs, is verricht.

Art. 7.

Artikelen 4, 10 en 22 zijn van toepassing op de personen op wier weddetoelagen de heffing voorgeschreven bij artikel 5 van de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs is verricht, maar die niet het in die wet bepaalde rustpensioen kunnen genieten. Voor hen wordt ambtsneerlegging met verlies van aanspraak op het rustpensioen gelijkgesteld.

De artikelen 11 en 26 zijn van toepassing op de weduwen van de in het eerste lid bedoelden.

AFDELING V.

Gemeenschappelijke bepalingen toepasselijk op de personen bedoeld in de afdeling I, II, III en IV.

Art. 8.

Wanneer de artikelen 4, 5 of 6 worden toegepast, draagt de instelling die belast is met het beheer van de rustpen-

SECTION III.

Dispositions applicables aux militaires.

Art. 6.

§ 1^{er}. Lorsqu'un militaire est rendu à la vie civile, il est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins :

1° pendant toute la durée de sa présence sous les armes à partir de l'âge de seize ans, s'il ne peut obtenir une pension militaire pour ancienneté de service;

2° pendant la durée des services accomplis après la mise à la pension, lorsque ceux-ci ne peuvent entrer en ligne de compte pour la revision prévue par l'article 76 des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifiées par la loi du 24 avril 1958.

L'Etat est déchargé de toute obligation future à l'égard du militaire et de ses ayants droit.

§ 2. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1^{er}, il n'est pas tenu compte des périodes ci-après :

1° le terme de service actif et les rappels prévus par la législation sur la milice;

2° la durée du maintien sous les armes en application de la législation sur la milice;

3° les rappels et les prestations de courte durée prévus à l'article 62 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière et de réserve.

SECTION IV.

Dispositions applicables aux personnes dont le subside-traitement a fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

Art. 7.

Les articles 4, 10 et 22 sont applicables aux personnes dont les subsides-traitements ont fait l'objet du prélèvement prévu par l'article 5 de la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, mais qui ne peuvent bénéficier de la pension de retraite prévue par cette même loi. Pour ces personnes, la cessation des fonctions est assimilée à la perte du droit à la pension de retraite.

Les articles 11 et 26 sont applicables aux veuves des personnes visées au premier alinéa.

SECTION V.

Dispositions communes applicables aux personnes visées aux sections première, II, III et IV.

Art. 8.

Lorsqu'il est fait application des articles 4, 5 ou 6, l'institution qui gère le régime de pension de retraite auquel

sioenregeling waaraan de belanghebbende onderworpen was, voor de door die artikelen aanneembaar verklaarde diensten en perioden, sommen af waarvan de Koning de wijze van berekening, de tenlasteneming, de bestemming en de aanrekening vaststelt.

Art. 9.

Wanneer iemand op wie artikel 4 of 5 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de diensten en perioden waarop ze slaan weder in aanmerking komen voor het berekenen van het rustpensioen.

Wanneer een militair op wie artikel 6 van toepassing is, wegens het ambt dat hij uitoefent opnieuw onder een pensioenregeling van de openbare diensten komt te staan, moeten de bij artikel 8 voorgeschreven stortingen niet worden verricht, als de pensioenregeling van de openbare diensten waaraan hij onderworpen is, de militaire diensten geheel of gedeeltelijk in aanmerking neemt voor de berekening van het pensioen.

Wanneer, in de gevallen bedoeld onder het eerste en het tweede lid, stortingen werden verricht, worden deze terugbetaald aan de overheid die ze ten laste heeft genomen.

Diensten waarvoor geen stortingen moeten worden gedaan en diensten waarvoor stortingen worden terugbetaald, geven geen aanleiding tot toepassing van de artikelen 4, 5 en 6.

AFDELING VI.

Bepalingen betreffende de weduwenpensioenen.

Art. 10.

Wanneer de artikelen 4 of 5 zijn toegepast en de weduwe in de pensioenregeling van de openbare sector, waarbij haar echtgenoot aangesloten was, een overlevingspensioen verkrijgt, zijn de instellingen die de ingevolge artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, gehouden de helft daarvan terug te betalen aan de instelling die de weduwenpensioenregeling beheert.

In dat geval worden de diensten, welke tot die terugbetaling aanleiding hebben gegeven, door de pensioenregeling van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden in aanmerking genomen voor het vaststellen van de beroepsloopbaan van de overleden echtgenoot, doch zij worden buiten beschouwing gelaten bij de berekening van het rustpensioen dat tot grondslag dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

Art. 11.

§ 1. Wanneer de weduwe van een personeelslid of van een gewezen personeelslid van de openbare machten, van een instelling van openbaar nut, van een instelling die onderworpen is aan het bij het koninklijk besluit n° 117 van 27 februari 1935 ingestelde pensioenstelsel, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of van enige andere persoon die geroepen is geweest een pensioenstelsel te genieten ten laste van de Openbare Schatkist, met uitzondering van militairen, geen weduwenpensioen kan bekomen in het stelsel waaraan haar echtgenoot onderworpen is geweest, wordt deze laatste geacht aangesloten te zijn geweest bij het pensioenstelsel van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden, tijdens de duur van de in artikel 4, §§ 1, 2 en 3 bepaalde diensten en periodes.

l'intéressé était soumis verse pour les services et périodes déclarés admissibles par ces articles, des sommes dont le Roi arrête le mode de calcul, la prise en charge, la destination et l'affectation.

Art. 9.

Lorsqu'une personne à laquelle l'article 4 ou l'article 5 est applicable se trouve à nouveau soumise à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'elle exerce, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si les services et périodes auxquels ces versements se rapportent sont de nouveau admissibles pour l'établissement de la pension de retraite.

Lorsqu'un militaire auquel l'article 6 est applicable se trouve à nouveau soumis à un régime de pension des services publics en raison de la fonction qu'il exerce, les versements imposés par l'article 8 ne doivent pas être effectués si, pour l'établissement de la pension, le régime de pension des services publics auquel l'intéressé est soumis prend en considération les services militaires en totalité ou en partie.

Lorsque, dans les cas prévus aux alinéas 1^{er} et 2, les versements ont été effectués, ils sont remboursés à l'autorité qui en a supporté la charge.

Les services pour lesquels les versements ne doivent pas être faits et ceux pour lesquels les versements sont remboursés ne donnent pas lieu à l'application des articles 4, 5 et 6.

SECTION VI.

Dispositions relatives aux pensions de veuves.

Art. 10.

Lorsqu'il a été fait application des articles 4 ou 5 et que dans le régime de pension du secteur public auquel son mari était affilié la veuve obtient une pension de survie, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve.

Dans ce cas, les services qui ont donné lieu à ce remboursement sont pris en considération par le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pour l'établissement de la carrière professionnelle du mari défunt, mais n'interviennent pas dans le calcul de la pension de retraite qui sert de base au calcul de la pension de survie.

Art. 11.

§ 1^{er}. Lorsque la veuve d'un agent ou d'un ancien agent des pouvoirs publics, d'un organisme d'intérêt public, d'un organisme soumis au régime de pension institué par l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935, de la Société nationale des Chemins de fer belges ou de toute autre personne ayant été appelée à bénéficier d'un régime de pension à charge du Trésor public, à l'exception des militaires, ne peut obtenir une pension de veuve dans le régime auquel son mari a été soumis, celui-ci est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée des services et périodes déterminés à l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 3.

§ 2. Wanneer de weduwe van een in artikel 5, § 2, bedoeld lid van het personeel van het Bestuur in Afrika geen overlevingsrente kan bekomen ten laste van de Verzekeringskas van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi of van de Pensioens- en Gezinstoelagenkas voor de werknemers van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi uit hoofde van de bezoldigde diensten die door haar echtgenoot bij het Bestuur in Afrika werden verstrekt, en uit hoofde van de ermede gelijkgestelde periodes, wordt deze laatste, op verzoek van de weduwe, beschouwd als onderworpen te zijn geweest aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden gedurende de duur van voormelde diensten.

De toepassing van deze paragraaf wordt afhankelijk gesteld van de voorafgaande storting, in de Openbare Schatkist, van de afkoopwaarde die, of het spaartegoed dat, overeenkomstig de statuten van de Verzekeringskas van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi, met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen ten voordele van de koloniale schatkist of de Belgische openbare schatkist, aan de echtgenoot is uitgekeerd geworden.

§ 3. In de gevallen, vermeld in de §§ 1 en 2, stort de instelling die belast is met het beheer van het stelsel der rustpensioenen waaraan het personeelslid onderworpen was, de helft van de in artikel 8 bedoelde sommen.

Art. 12.

Wanneer de weduwe van een militair of van een gewezen militair geen weduwenpensioen kan bekomen uit hoofde van de diensten die door haar echtgenoot werden gepresteerd, wordt deze laatste geacht tijdens de duur van deze diensten en in de mate dat zij door artikel 6 worden aangenomen aan het pensioenstelsel van de arbeiders, van de bedienden of van de zeelieden onderworpen te zijn geweest.

In dat geval stort de overheid die belast is met het beheer van het stelsel der militaire overlevingspensioenen, de helft van de in artikel 8 bedoelde sommen.

AFDELING VII.

Règlementaire maatregelen.

Art. 13.

§ 1. De Koning kan alle bepalingen van Titel I van deze wet of een gedeelte ervan uitbreiden tot personen, die aan andere pensioenregelingen onderworpen zijn dan die beoogd door deze Titel.

Indien nodig bepaalt hij bijzondere toepassingsmodaliteiten.

§ 2. De Koning bepaalt wie voor de toepassing van de artikelen 4, 5, 6, 11 en 12, als arbeider, bediende of zee-man is aan te merken.

HOOFDSTUK III.

Termijnen.

Art. 14.

De Koning bepaalt binnen welke termijn de stortingen als voorgeschreven in de artikelen 1, 8, 11 en 12 moeten gedaan zijn.

§ 2. Lorsque la veuve d'un membre du personnel de l'Administration d'Afrique visé à l'article 5, § 2, ne peut obtenir une rente de survie à charge de la Caisse d'assurance du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou de la Caisse des pensions et allocations familiales des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, du chef des services rémunérés rendus par son mari à l'Administration d'Afrique et des périodes y assimilées, celui-ci est considéré, à la demande de la veuve, comme ayant été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée des services précités.

L'application du présent paragraphe est subordonnée au versement préalable, au Trésor public, de la valeur de rachat ou de l'avoir d'épargne qui a été liquidé au mari, conformément aux statuts de la Caisse d'assurance du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, déduction faite des impôts retenus à la source au profit du trésor colonial ou du trésor public belge.

§ 3. Dans les cas prévus aux §§ 1^{er} et 2, l'institution qui gère le régime des pensions de retraite auquel l'agent était soumis verse la moitié des sommes visées à l'article 8.

Art. 12.

Lorsque la veuve d'un militaire ou d'un ancien militaire ne peut obtenir une pension de veuve en raison des services prestés par son mari, celui-ci est censé avoir été assujéti au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, pendant la durée de ces services, dans la mesure où ceux-ci sont admis par l'article 6.

Dans ce cas, l'autorité qui gère le régime des pensions militaires de survie verse la moitié des sommes visées à l'article 8.

SECTION VII.

Mesures réglementaires.

Art. 13.

§ 1^{er}. Le Roi peut étendre tout ou partie des dispositions du Titre premier de la présente loi à des personnes soumises à d'autres régimes de pension que ceux visés par ce Titre.

Il arrête, si besoin est, des modalités particulières d'application.

§ 2. Le Roi détermine les personnes qui doivent être considérées comme ouvriers, comme employés ou comme marins pour l'application des articles 4, 5, 6, 11 et 12.

CHAPITRE III.

Délais.

Art. 14.

Le Roi détermine le délai dans lequel doivent être effectués les versements prévus par les articles 1^{er}, 8, 11 et 12.

HOOFDSTUK IV.

Overgangsregelingen.

AFDELING I.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk I.

Art. 15.

Artikelen 1 en 2 zijn van toepassing wanneer de erin beoogde diensten zijn verstrekt geworden of aanneembaar zijn geworden vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

Art. 16.

Wanneer iemand, doordat hij aan de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden onderworpen was, uitkeringen heeft ontvangen die ingingen vóór de datum waarop deze wet uitwerking krijgt, wordt artikel 1 alleen op zijn verzoek toegepast. Dat verzoek moet binnen de door de Koning te bepalen termijn ingediend zijn.

Art. 17.

Artikel 1 wordt niet toegepast wanneer het zou voor gevolg hebben nadeel te berokkenen aan de weduwen die, uit hoofde van de aansluiting van hun overleden echtgenoot aan het pensioenstelsel van de arbeiders, de bedienden of de zeelieden, uitkeringen hebben bekomen die een aanvang hebben genomen vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft, of aan de weduwen wier echtgenoot overleden is vóór het verstrijken van de termijn beoogd bij artikel 16, zonder de bij hetzelfde artikel voorziene aanvraag te hebben gedaan.

De toepassing van artikel 1 wordt geacht de weduwe geen nadeel te berokkenen wanneer zij haar, op de aanvangsdatum van haar overlevingspensioen in de regeling der openbare diensten, en ten vroegste op de datum van de bekendmaking van deze wet, voordelen bezorgt, gelijk aan of groter dan de uitkeringen, die haar de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden waarborgt voor de in artikel 1 beoogde diensten.

Art. 18.

Artikel 1 is niet van toepassing op de personen bedoeld door de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere instellingen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, indien deze personen of hun rechthebbenden tot het genot van het rust- of overlevingspensioen of van de ouderdoms- of overlevingsrente waren toegelaten op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet of op de data, vastgesteld door de koninklijke besluiten getroffen in uitvoering van artikel 1 van voormelde wet van 28 april 1958, indien deze data later zijn dan de bekendmaking van deze wet.

Art. 19.

Artikel 1 is niet van toepassing op de personen wier pensioensysteem is vastgesteld door de wet van 30 januari 1954 tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel

CHAPITRE IV.

Régimes transitoires.

SECTION PREMIERE.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre premier.

Art. 15.

Les articles 1^{er} et 2 sont applicables lorsque les services qu'ils visent ont été prestés ou sont devenus admissibles avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

Art. 16.

Lorsqu'une personne a obtenu, du chef de son assujettissement au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, des prestations qui ont pris cours avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, l'article 1^{er} n'est appliqué qu'à la demande de cette personne. Cette demande doit être introduite dans le délai fixé par le Roi.

Art. 17.

L'article 1^{er} n'est pas appliqué lorsqu'il aurait pour effet de porter préjudice aux veuves qui ont obtenu, du chef de l'assujettissement du mari défunt au régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins, des prestations ayant pris cours avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets ou aux veuves dont le mari est décédé avant l'expiration du délai visé à l'article 16, sans avoir fait la demande prévue par ce même article.

L'application de l'article 1^{er} est considérée comme ne portant pas préjudice à la veuve lorsqu'elle assure à cette dernière, à la date de prise de cours de la pension de survie dans le régime des services publics et au plus tôt à la date de la publication de la présente loi, des avantages égaux ou supérieurs aux prestations que lui assure, pour les services visés par l'article 1^{er}, le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins.

Art. 18.

L'article 1^{er} n'est pas applicable aux personnes visées par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, si ces personnes ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie ou de la rente de vieillesse ou de survie au moment de la publication de la présente loi ou aux dates fixées par les arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 28 avril 1958 susvisée, si celles-ci sont postérieures à celle de la publication de la présente loi.

Art. 19.

L'article 1^{er} n'est pas applicable aux personnes dont le régime de pension est établi par la loi du 30 janvier 1954 régissant les pensions des membres du personnel des établis-

der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs indien deze personen of hun rechtverkrijgenden het voordeel van het rust- of overlevingspensioen van de arbeiders of bedienden op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet hadden bekomen.

Indien de betrokkenen op het ogenblik van de bekendmaking van deze wet het voordeel hadden bekomen van de ouderdoms- of overlevingsrente, is de toepassing van de artikelen 1 en 15 afhankelijk van het indienen van een aanvraag binnen de door de Koning vastgestelde termijn.

Art. 20.

De Koning stelt regelen vast, aan de hand waarvan de te storten sommen kunnen worden bepaald als het wegens het ontbreken van enig bestuursarchief niet mogelijk is het juiste bedrag van de ingevolge artikel 1, 4^o, over te dragen bijdragen te berekenen.

Hij kan in dat geval forfaitaire bedragen vaststellen.

Hij stelt bijzondere regelen vast voor de toepassing van artikel 1 ingeval de belanghebbenden uitkeringen uit de pensioenregeling voor arbeiders, bedienden of zeelieden hebben genoten. Die bijzondere toepassingsregelen kunnen van artikel 1 afwijken.

Art. 21.

Wanneer diensten, bij toepassing van de artikelen 1 en 2, voor de berekening van het overlevingspensioen gevalideerd zijn geworden naar rato van de overdracht van de wiskundige reserves of van de persoonlijke en werkgeversbijdragen, en deze zelfde diensten vroeger het voorwerp hebben uitgemaakt van een validering door het storten van vrijwillige bijdragen, wordt er tot het terugbetalen van die bijdragen overgegaan, voor zover het overlevingspensioen een aanvang neemt na de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

Wanneer een ontslagnemend, ontslagen of afgezet personeelslid vrijwillige bijdragen heeft gestort ten einde de duur van zijn deelneming aan het stelsel van de overlevingspensioenen van de openbare sector waaraan hij onderworpen was, op het vereiste minimum te brengen en wanneer, door de validering van diensten geschied bij toepassing van de artikelen 1 en 2, de totale duur van zijn deelneming dat minimum overschrijdt, wordt er overgegaan tot gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de vrijwillige bijdragen, zodat de totale duur van de deelneming tot het vereiste minimum wordt teruggebracht.

AFDELING II.

Overgangsmaatregelen voor de toepassing van hoofdstuk II.

Art. 22.

Artikel 4, §§ 1, 2 en 3 en artikel 8 worden toegepast op verzoek van de betrokkenen, wanneer het verlies van het recht op het rustpensioen zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft.

Art. 23.

De artikelen 6 en 8 worden toegepast op verzoek van de betrokken militairen, indien zij het leger vóór 1 januari 1955 hebben verlaten.

sements privés d'enseignement technique, si ces personnes ou leurs ayants droit étaient admis au bénéfice de la pension de retraite ou de survie des ouvriers ou des employés au moment de la publication de la présente loi.

Si les intéressés étaient admis au bénéfice de la rente de vieillesse ou de survie au moment de la publication de la présente loi, l'application des articles 1^{er} et 15 est subordonnée à l'introduction d'une demande dans le délai fixé par le Roi.

Art. 20.

Le Roi arrête les règles qui permettent de déterminer les sommes qui doivent être versées lorsque, à défaut d'archives administratives, il n'est pas possible de déterminer le montant exact des cotisations qui doivent être transférées en application de l'article 1^{er}, 4^o.

Il peut, dans ce cas, établir des montants forfaitaires.

Il arrête les modalités particulières d'application de l'article 1^{er} dans le cas où les intéressés ont bénéficié de prestations du régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins. Ces modalités particulières d'application peuvent déroger à l'article 1^{er}.

Art. 21.

Lorsque des services sont validés en application des articles 1^{er} et 2 pour le calcul de la pension de survie, en raison du transfert des réserves mathématiques ou des cotisations personnelles et patronales, et que ces mêmes services ont fait antérieurement l'objet d'une validation par le versement de contributions volontaires, il est procédé au remboursement de ces contributions, pour autant que la pension de survie prenne cours après la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

Lorsqu'un agent démissionnaire, démissionné ou révoqué a versé des contributions volontaires en vue de porter au minimum requis la durée de sa participation au régime des pensions de survie du secteur public auquel il était assujéti et que, par la validation de services effectuée en application des articles 1^{er} et 2, la durée totale de sa participation excède ce minimum, il est procédé au remboursement de tout ou partie des contributions volontaires, de manière à ramener la durée totale de la participation au minimum requis.

SECTION II.

Mesures transitoires pour l'application du chapitre II.

Art. 22.

L'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 3 et l'article 8 sont applicables, à la demande des intéressés, lorsque la perte du droit à la pension de retraite est survenue avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets.

Art. 23.

Les articles 6 et 8 sont applicables, à la demande des militaires intéressés, lorsqu'ils ont quitté l'armée avant le 1^{er} janvier 1955.

Art. 24.

De in artikel 8 voorgeschreven storting ter validering van de duur der in artikel 6, § 1, 2^o, bedoelde diensten geschiedt ambtshalve voor militairen die tussen 1 januari 1955 en de datum van de bekendmaking van deze wet in het burgerleven zijn teruggekeerd.

Art. 25.

§ 1. Wanneer een militair die in het burgerleven is teruggekeerd vóór de eerste dag van de maand die volgt op deze van de bekendmaking van deze wet, vijftien jaar aanneembare diensten telt, behouden, bij afwijking van artikel 6, de vrouw en het minder dan achttien jaar oude kind het recht op het pensioen. Het wordt berekend op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit n^o 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen van de leden van het leger en van de rijks-wacht.

§ 2. Wanneer de weduwe met toepassing van § 1 een overlevingspensioen verkrijgt in de pensioenregeling van de openbare sector, waarbij haar echtgenoot aangesloten was, zijn de instellingen die de ingevolge artikel 8 gestorte sommen hebben ontvangen, gehouden de helft daarvan terug te betalen aan de instelling die de weduwnpensioenregeling beheert.

In dat geval worden de diensten, welke tot die terugbetaling aanleiding hebben gegeven, door de pensioenregeling van de arbeiders, van de bedienden of van de zee-
lieden in aanmerking genomen voor het vaststellen van de beroepsloopbaan van de overleden echtgenoot, doch zij worden buiten beschouwing gelaten bij de berekening van het rustpensioen dat tot grondslag dient voor de berekening van het overlevingspensioen.

§ 3. Wanneer de militair die in het burgerleven is teruggekeerd vóór de eerste dag van de maand na die van bekendmaking van deze wet, geen vijftien jaar aanneembare diensten telt, blijft de Staat van iedere toekomstige verplichting jegens de rechtverkrijgenden ontslagen, doch is hij gehouden tot terugbetaling van de vrijwillige bijdragen, eventueel gestort met het oog op het valideren van de diensten of de periodes welke tot de bij artikel 8 voorgeschreven storting geen aanleiding geven.

Art. 26.

De artikelen 11 en 12 worden toegepast op verzoek van de betrokkenen, wanneer het overlijden van de echtgenoot zich heeft voorgedaan vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft en in zoverre zij, in voorkomend geval, de som terugbetalen die hun overeenkomstig de bepalingen van het pensioenstelsel waaraan hun echtgenoot onderworpen was, werd uitgekeerd, met aftrek van de aan de bron ingehouden belastingen.

Art. 27.

Zij die vóór de bekendmaking van deze wet een aanvraag om rust- of overlevingspensioen voor bedienden, arbeiders of zeelieden hebben ingediend waarop een administratieve eindbeslissing of een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing heeft beschikt, moeten, om voor hoofdstuk II en voor afdeling 2 van hoofdstuk IV van deze wet in aanmerking te komen, een nieuwe aanvraag doen volgens de procedure voor het indienen van de aanvragen om bedienden-, arbeiders- of zeemannspensioen.

Art. 24.

Le versement prévu par l'article 8, en vue de valider la durée des services prévus à l'article 6, § 1^{er}, 2^o, est effectué d'office pour les militaires rendus à la vie civile entre le 1^{er} janvier 1955 et la date de la publication de la présente loi.

Art. 25.

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 6, lorsqu'un militaire, rendu à la vie civile avant le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi, compte quinze années de services admissibles, la femme et l'enfant âgé de moins de dix-huit ans conservent les droits à la pension. Ceux-ci sont calculés sur base de l'article 9 de l'arrêté royal n^o 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie.

§ 2. Lorsqu'en application du § 1^{er}, la veuve obtient une pension de survie dans le régime de pension du secteur public auquel son mari était affilié, les organismes qui ont reçu les sommes versées en exécution de l'article 8 sont tenus d'en rembourser la moitié à l'institution qui gère le régime de pension de veuve.

Dans ce cas, les services qui ont donné lieu à ce remboursement sont pris en considération par le régime de pension des ouvriers, des employés ou des marins pour l'établissement de la carrière professionnelle du mari défunt mais n'interviennent pas dans le calcul de la pension de retraite qui sert de base au calcul de la pension de survie.

§ 3. Lorsque le militaire, rendu à la vie civile avant le premier jour du mois qui suit celui de la publication de la présente loi, ne compte pas quinze années de services admissibles, l'Etat reste déchargé de toute obligation future à l'égard des ayants droit, mais est tenu de rembourser les cotisations volontaires éventuellement versées en vue de valider des services ou périodes qui ne donnent pas lieu au versement prévu à l'article 8.

Art. 26.

Les articles 11 et 12 sont applicables à la demande des intéressées lorsque le décès du mari est survenu avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets et pour autant, le cas échéant, qu'elles remboursent la somme qui leur a été liquidée conformément aux dispositions du régime de pension auquel leur mari était affilié, déduction faite des impôts retenus à la source.

Art. 27.

Les personnes qui, avant la publication de la présente loi, ont introduit une demande de pension de retraite ou de survie d'employé, d'ouvrier ou de marin sur laquelle il a été statué par une décision administrative définitive ou par une décision juridictionnelle ayant force de chose jugée, doivent, pour bénéficier du chapitre II et de la section 2 du chapitre IV du présent titre, introduire une nouvelle demande selon la procédure prévue pour l'introduction des demandes de pension d'employé, d'ouvrier ou de marin.

De Koning bepaalt, welke gevolgen die nieuwe aanvraag heeft.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden en binnen welke perken de uitkeringen toegekend ten gevolge van de aanvragen om rust- of overlevingspensioen die door de personen wier toestand door de artikelen 22, 23 en 26 is bedoeld, binnen het jaar, te rekenen van de bekendmaking van deze wet, bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats werden ingediend, ten vroegste ingaan op de volgende datums: op 1 januari 1955 in het pensioenstelsel van de arbeiders, op 1 juli 1957 in het pensioenstelsel van de bedienden en op 1 januari 1956 in dat van de zeelieden.

Art. 28.

Wanneer, krachtens artikel 22, artikel 4, §§ 1, 2 en 3 en artikel 8, worden toegepast en, vóór de datum waarop deze wet uitwerking heeft, de contante waarde der renten bedoeld bij de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der arbeiders of der bedienden werd gestort, moet de administratie of de instelling waartoe het personeelslid behoorde, het verschil betalen tussen de sommen bedoeld in artikel 8 en het bedrag van genoemde contante waarde.

TITEL II.

BEPALINGEN HOUDENDE WIJZIGINGEN VAN ZEKERE WETTEN OP DE PENSIOENEN.

Art. 29.

Artikel 1, 1^{ste} lid, van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen wordt door volgende bepaling vervangen:

« Aan de magistraten en Rijksambtenaren die deel uitmaken van het Algemeen Bestuur en die door 's Rijks Schatkist worden bezoldigd, kan pensioen op vijfenzestigjarige leeftijd en na twintig jaar dienst worden verleend.

» Wanneer bijzondere bepalingen verwijzen naar het door deze wet ingestelde stelsel doch, voor elk ander persoon wiens pensioen ten laste is van 's Rijks Schatkist, de mogelijkheid voorzien het pensioen te bekomen op een leeftijd die lager is dan vijfenzestig jaar zonder een minimum aan dienstdienst vast te stellen, moet dat minimum dertig jaar zijn. »

Art. 30.

Artikel 50 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen:

« *Artikel 50.* — Het vrijwillig ontslag en de afdanking brengen het verlies van het recht op het rustpensioen met zich, wanneer de voorwaarden tot het openstellen van dat recht niet vervuld zijn.

» Ontslag van ambtswege, afzetting en ontzetting hebben verlies van het recht op rustpensioen tot gevolg. Evenwel kan de overheid die het ontslag, de afzetting of de ontzetting heeft uitgesproken, de belanghebbende op zijn verzoek tot het op twee derde teruggebrachte pensioen toelaten, wanneer de op rustpensioen recht verlenende vereisten inzake leeftijd en duur van de diensten vervuld zijn op de datum waarop het ontslag, de afzetting of de ontzetting

Le Roi détermine les effets de cette nouvelle demande.

Le Roi détermine dans quelles conditions et dans quelles limites les prestations allouées consécutivement aux demandes de pension de retraite ou de survie introduites dans l'année à compter de la publication de la présente loi, auprès de l'administration communale de leur résidence, par les personnes dont la situation est visée par les articles 22, 23 et 26, prennent cours au plus tôt aux dates suivantes: le 1^{er} janvier 1955 dans le régime de pension des ouvriers, le 1^{er} juillet 1957 dans le régime de pension des employés et le 1^{er} janvier 1956 dans celui des marins.

Art. 28.

Lorsqu'en vertu de l'article 22, il est fait application de l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 3, et de l'article 8 et que, avant la date à laquelle la présente loi produit ses effets, le capital constitutif des rentes prévues par les lois d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des ouvriers ou des employés a été versé, l'administration ou l'organisme dont l'agent relevait doit payer la différence entre les sommes visées à l'article 8 et le montant dudit capital.

TITRE II.

DISPOSITIONS MODIFIANT CERTAINES LOIS SUR LES PENSIONS

Art. 29.

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques est remplacé par la disposition suivante:

« Les magistrats, fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration générale et rétribués par le Trésor public pourront être admis à la pension à l'âge de soixante-cinq ans et après vingt années de service.

» Lorsque des dispositions particulières font référence au régime institué par la présente loi mais prévoient, pour toute autre personne dont la pension est à charge du Trésor public, la faculté d'obtenir la pension à un âge inférieur à soixante-cinq ans sans fixer un minimum de temps de service, celui-ci doit être de trente années. »

Art. 30.

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 50.* — La démission volontaire et le licenciement entraînent la perte du droit à la pension de retraite, lorsque les conditions donnant ouverture à ce droit ne sont pas réunies.

» La démission d'office, la révocation et la déchéance entraînent la perte du droit à la pension de retraite. Toutefois, l'autorité qui a prononcé la démission, la révocation ou la déchéance peut, à la demande de l'intéressé, admettre celui-ci à la pension réduite aux deux tiers, lorsque les conditions d'âge et de durée du service donnant ouverture au droit à une pension de retraite sont réunies à la date à laquelle la démission, la révocation ou la déchéance produit

uitwerking hebben. De aanvraag van belanghebbende moet ingediend zijn binnen zes maanden nadat van het ontslag, de afzetting of de ontzetting kennis is gegeven.

» Ingeval de functies worden hernomen, worden de jaren dienst van vóór de afdanking, het ontslag, de afzetting of de ontzetting in aanmerking genomen. »

Art. 31.

In artikel 2, B, van de op 11 augustus 1923 gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1934, worden de woorden « drie vijfden » vervangen door « twee derde ».

Art. 32.

Artikel 2 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 30 april 1958, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Artikel 2. — § 1. Aan de vrouw die een ontslagnemend, ontslagen, afgedankt, afgezet of ontzet personeelslid heeft gehuwd, noch aan de uit het huwelijk gesproten kinderen wordt enig recht op pensioen toegekend.

» § 2. De vrouw en het minder dan 18 jaar oude kind van een na twintig in aanmerking komende jaren dienst ontslagnemend, ontslagen, afgedankt, afgezet of ontzet personeelslid, behouden hun recht op pensioen.

» Telt het personeelslid ten minste vijf jaar aanneembare diensten, dan kan hij de schriftelijke verbintenis aangaan telkenjare een bijdrage te storten waarvan het percentage gelijk is aan dat voor de afhouding op de wedden. In dat geval worden het pensioen van de weduwe en dat van het kind uitgekeerd met aanrekening van de door de stortingen gedekte periode.

» Voor de vaststelling van het percentage en de berekening van de bijdrage is de laatste activiteitswedde in aanmerking te nemen.

» Vorenbedoelde verbintenis wordt voor een onbepaalde duur ondertekend; zij is van rechtswege verbroken wanneer een periode van ten minste zes maanden is verlopen die niet door vrijwillige bijdragen is gedekt geworden.

» De Koning brengt in de statuten van de Rijkswerkliedenkas de wijzigingen aan die overeenstemmen met die welke dit artikel in het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 heeft ingevoerd. »

Art. 33.

In artikel 13 van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 4 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de in de §§ 1 tot 3 bedoelde subrogatie. »;

ses effets. La demande de l'intéressé doit être introduite dans les six mois de la notification de la démission, de la révocation ou de la déchéance.

» En cas de reprise de fonctions, les années de service antérieures au licenciement, à la démission, à la révocation ou à la déchéance sont prises en considération. »

Art. 31.

Dans l'article 2, B, des lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, modifié par la loi du 13 juillet 1934, les mots « trois cinquièmes » sont remplacés par les mots « deux tiers ».

Art. 32.

L'article 2 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 30 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — § 1^{er}. Aucun droit à la pension n'est ouvert à la femme qui a épousé un agent démissionnaire, démissionné, licencié, révoqué ou déchu, ni aux enfants issus du mariage.

» § 2. La femme et l'enfant âgé de moins de 18 ans d'un agent démissionnaire, démissionné, licencié, révoqué ou déchu, après vingt années de services admissibles, conservent les droits à la pension.

» Si l'agent compte cinq années au moins de services admissibles, il peut souscrire l'engagement de verser chaque année une contribution dont le taux est égal à celui de la retenue opérée sur les traitements. Dans ce cas, la pension de la femme et celle de l'enfant sont réglées en tenant compte de la période couverte par les versements.

» Le traitement à prendre en considération pour fixer le taux et pour établir le montant de la contribution est le dernier traitement d'activité.

» L'engagement ci-dessus est souscrit pour une durée illimitée; il est résilié de plein droit lorsqu'il s'est écoulé une période de six mois au moins non couverte par le versement de contributions volontaires.

» Le Roi apportera aux statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat les modifications correspondant à celles que le présent article a introduites dans l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936. »

Art. 33.

A l'article 13 de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Le Roi détermine les modalités d'application de la subrogation prévue aux §§ 1^{er} à 3. »;

2^o paragraaf 5 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 5. Ambtenaren die hun rechten ontleen aan een andere pensioenregeling dan de bij deze wet ingestelde, zijn verplicht die te doen gelden.

» De uitbetaling van het pensioen wordt geschorst zolang aan deze verplichting niet werd voldaan.

» In geval van te laat indienen van de aanvraag worden de sommen waarvoor de Staat subrogatie moet bekomen, op het pensioen verhaald. »

Art. 34.

In dezelfde wet van 28 april 1958 wordt een artikel 13bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 13bis. — Wanneer hoofdstuk I van de titel I van de wet tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector op de in deze wet bedoelde personen wordt toegepast, gelden de indeplaatsstellingen, bepaald in artikel 13, alleen voor de andere voordelen dan die welke de wetgeving op het rust- en overlevingspensioen voor bedienden of arbeiders verleent. »

Art. 35.

Artikel 7, § 2, van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psychomedisch-sociale centra, die een weddetoelage van het Rijk ontvangen, wordt door volgende bepaling vervangen :

« § 2. De in het eerste artikel bedoelde personen, die in functie zijn op de datum waarop deze wet in werking treedt en die in dienst zijn getreden op een hogere leeftijd dan deze bepaald voor het Rijkspersoneel, kunnen het voordeel van deze wet bekomen, zo zij in staat zijn — eventueel in acht genomen andere prestaties, in aanmerking komend op grond van bijzondere wettelijke bepalingen — twintig dienstjaren te doen gelden, die recht geven op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist, vooraleer zij hun vijfenzestigste verjaardag hebben bereikt. »

TITEL III.

SLOT- EN OPHEFFINGSBEPALINGEN.

Art. 36.

Wanneer de echtgenoot afwezig is of nalaat zijn rechten te doen gelden, kan de feitelijk of de van tafel en bed gescheiden echtgenote in zijn plaats de aanvragen indienen bepaald in de artikelen 22, 23 en 27 van deze wet.

Art. 37.

§ 1. Het tweede lid van artikel 10bis en artikel 10ter, in de wet van 25 april 1933, betreffende de pensioenregeling van het gemeentepersoneel, ingevoegd door de artikelen 3 en 4 van de wet van 20 mei 1949, waarbij de toepassing van het stelsel der maatschappelijke zekerheid wordt uitgebreid tot sommige arbeiders door de openbare besturen te werk gesteld worden ingetrokken.

2^o le § 5 est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Les agents qui tiennent des droits d'un régime de pension autre que celui qui est institué par la présente loi sont obligés de les faire valoir.

» Le paiement de la pension est suspendu tant qu'il n'est pas satisfait à cette obligation.

» En cas d'introduction tardive de la demande, les sommes dans lesquelles l'Etat aurait dû être subrogé sont récupérées sur la pension. »

Art. 34.

Un article 13bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi.

« Article 13bis. — Lorsque le chapitre premier du titre premier de la loi établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé est appliqué aux personnes visées par la présente loi, les subrogations prévues à l'article 13 sont limitées aux avantages autres que ceux qui sont prévus par la législation sur la pension de retraite et de survie des employés ou des ouvriers. »

Art. 35.

L'article 7, § 2, de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les personnes visées à l'article 1^{er}, en fonctions au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui sont entrées en service à un âge supérieur à celui prévu pour le personnel de l'Etat, peuvent obtenir le bénéfice de la présente loi si elles sont en mesure, éventuellement compte tenu d'autres services admissibles en raison de dispositions légales particulières, de faire valoir vingt années de services donnant droit à une pension de retraite à charge du Trésor public, avant d'avoir atteint leur soixante-cinquième anniversaire. »

TITRE III.

DISPOSITIONS FINALES ET ABROGATOIRES.

Art. 36.

Lorsque le mari est absent ou néglige de faire valoir ses droits, l'épouse séparée de corps ou de fait peut en son lieu et place, introduire les demandes prévues par les articles 22, 23 et 27 de la présente loi.

Art. 37.

§ 1^{er}. Le 2^e alinéa de l'article 10bis et l'article 10ter, insérés dans la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal par les articles 3 et 4 de la loi du 20 mai 1949 étendant l'application du régime de la sécurité sociale à certains travailleurs occupés par les administrations publiques, sont abrogés.

§ 2. Artikel 7, derde lid, van de wet van 30 januari 1954, tot regeling van de pensioenen der leden van het personeel der privé-inrichtingen voor technisch onderwijs, wordt ingetrokken. Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied.

§ 3. Artikel 6 en artikel 7, § 1, eerste lid, en § 2 van de wet van 28 juni 1960 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de personen die bij het leger tijdelijke diensten hebben volbracht, worden op de datum van de bekendmaking van deze wet opgeheven.

Artikel 7, § 1, tweede lid, en § 3, van dezelfde wet wordt ingetrokken, en, met uitwerking op 1 januari 1955, vervangen door artikel 9, tweede, derde en vierde lid, en artikel 25 van deze wet. Stortingen verricht met toepassing van artikel 7, § 1, van de wet van 28 juni 1960, worden daartoe geacht overeenkomstig artikel 8 van deze wet te zijn geschied.

§ 4. Het koninklijk besluit van 10 maart 1961, genomen in uitvoering van artikel 24 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1957, wordt ingetrokken. Evenwel worden de overdrachten die bij toepassing van dat koninklijk besluit werden uitgevoerd, als gedaan overeenkomstig deze wet aangezien.

§ 5. Artikel 6 van de wet van 31 juli 1963 betreffende het pensioen der leden van het personeel van de diensten voor school- en beroepsoriëntering en van de psychomedisch-sociale centra, die een weddetoelage van het Rijk ontvangen, wordt ingetrokken.

Overdrachten met toepassing van die bepaling verricht, worden evenwel geacht in overeenstemming met deze wet te zijn geschied.

Art. 38.

De door artikel 32 aangebrachte wijzigingen aan het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 hebben geen uitwerking ten opzichte van de rechtverkrijgenden van de vóór de datum van de bekendmaking van deze wet ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of afgezette personeelsleden.

Art. 39.

Deze wet heeft uitwerking op 1 april 1961, met uitzondering van artikel 4, § 4, artikel 6 en de artikelen 29 tot 35, die in werking treden de dag waarop de wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

§ 2. L'article 7, alinéa 3, de la loi du 30 janvier 1954, régissant les pensions des membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique, est rapporté. Toutefois, les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

§ 3. L'article 6 et l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2 de la loi du 28 juin 1960 relative à la sécurité sociale des personnes ayant effectué des services temporaires à l'armée sont abrogés à la date de la publication de la présente loi.

L'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, et § 3, de la même loi est rapporté et remplacé avec effet au 1^{er} janvier 1955, par l'article 9, alinéas 2, 3 et 4, et l'article 25 de la présente loi. A cet effet, les versements opérés en application de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1960 sont réputés avoir été faits en application de l'article 8 de la présente loi.

§ 4. L'arrêté royal du 10 mars 1961, pris en exécution de l'article 24 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par la loi du 1^{er} août 1957, est rapporté. Toutefois, les transferts effectués en application de cet arrêté royal sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

§ 5. L'article 6 de la loi du 31 juillet 1963 relative à la pension des membres du personnel des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux, qui reçoivent une subvention-traitement de l'Etat, est rapporté.

Toutefois, les transferts effectués en application de cette disposition sont réputés avoir été faits en conformité de la présente loi.

Art. 38.

Les modifications apportées par l'article 32 à l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 sont sans effet à l'égard des ayants droit des agents démissionnaires, démissionnés, licenciés ou révoqués avant la date de la publication de la présente loi.

Art. 39.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} avril 1961 à l'exception de l'article 4, § 4, de l'article 6 et des articles 29 à 35, qui entrent en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.